

57.
INTERNATIONALE
KURZFILMTAGE OBERHAUSEN
5.–10. MAI 2011



FESTIVALMAGAZIN *FESTIVAL MAGAZINE*



NOCH MEHR INDEPENDENT- STREIFEN.



CITROËN DS3

CITROËN empfiehlt TOTAL

CITROËN DS3. www.ds3-testen.de

CRÉATIVE TECHNOLOGIE



INHALT CONTENT



	Seite Page
Internationaler Wettbewerb <i>International Competition</i>	2
Deutscher Wettbewerb <i>German Competition</i>	6
MuVi-Preis <i>MuVi Award</i>	10
MuVi International	12
NRW-Wettbewerb <i>NRW Competition</i>	14
Das Kino der Tiere <i>Shooting Animals</i>	16
Tiere, Menschen, Sensationen: Ein Interview <i>Animals, Humans, Sensations: An Interview</i>	18
Open Screening	19
Festivalprogramm <i>Festival Programme</i>	20
Stadtplan <i>City Map</i>	28
Wohin während des Festivals? <i>Where To Go during the Festival?</i>	29
Festival Bar	30
Kurzfilm Plus <i>Short Film Plus</i>	31
Taschenkino <i>Cinema-in-a-Box</i>	34
William E. Jones Presents	36
Roter Hahn 1907 <i>Red Rooster 1907</i>	38
Grzegorz Królikiewicz	39
Oberhausen Films Online	40
Podium	42
Kinder- und Jugendfilmwettbewerb <i>Children's and Youth Film Competition</i>	44
Preisträger anderer Festivals <i>Award Winners of Other Festivals</i>	46
Medienpartner/Impressum <i>Media Partners/Masthead</i>	47
Festivalsponsoren <i>Festival Sponsors</i>	48

TICKETS UND KARTENVORBESTELLUNGEN

TICKETS AND RESERVATIONS:

Einzelticket *individual ticket* € 6,- / 5,-*

6er Karte *book of 6 tickets* € 30,- / 25,-*

*Ermäßigung erhalten Arbeitslose, Schüler, Studenten mit Ausweis und Gruppen ab zehn Personen *reductions are granted to unemployed persons, schoolchildren, students upon presentation of the respective cards and groups of 10 persons or over

TICKETS KINDER- UND JUGENDKINO

TICKETS CHILDREN'S AND YOUTH FILM PROGRAMMES:

Einzelticket Kinder *individual ticket children:* € 2,-

Einzelticket Erwachsene *individual ticket adults:* € 3,-

Gruppen ab 20 Kindern: € 1,- pro Kind

(2 Begleitpersonen pro Gruppe haben freien Eintritt)

Groups of 20 or more children: € 1,- each

(2 supervisors per group free)

KARTENVORBESTELLUNG TICKET RESERVATIONS:

Tel. +49 (0)208-824 29-0 oder or

(ab from 14.30 h) +49 (0)208-824 29-15

HINWEIS PLEASE NOTE:

Mit Ausnahme des Kinder- und Jugendkinos und ausdrücklich gekennzeichnete Programme (siehe Festivalprogramm) sind alle Programme der Kurzfilmtage ab 18.

With the exception of the Children's and Youth Film programmes all festival programmes are classified age 18 and over unless explicitly marked otherwise (see festival programme)

INFORMATION:

www.kurzfilmtage.de

FESTIVALKINO FESTIVAL CINEMA:

Lichtburg Filmpalast, Elsässer Str. 26, 46045 Oberhausen

www.lichtburg-ob.de

INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION

Blicke zurück nach vorn *Looking back to the future*



Canopy Crossings, Yong Gary, Malaysia/Thailand

Im September 1987 wurden in Belgrad auf der 8. Tagung des Zentralkomitees des Bundes der Kommunisten die Weichen für das weitere Schicksal Jugoslawiens gestellt. Während Slobodan Milošević dem serbischen Nationalismus Tür und Tor öffnet, ist einer der Delegierten, Mirko Fajfrić, eingeschlafen. Das Wissen um diese Begebenheit hat seinen Sohn Bojan Fajfrić nie zur Ruhe kommen lassen. Also hat er diesen Tag für seinen Film **Theta Rhythm** (7.5., 14.30 + 22.30 h) rekonstruiert und gleich noch die Rolle seines Vaters übernommen.

Dieser verstörende Versuch eines Sohnes, in die Haut des Vaters zu schlüpfen, wirft bewusst zentrale Fragen nach dem Verhältnis von privater und offizieller Geschichte, von Kunst und Politik auf. Damit ist er zugleich Dreh- und Angelpunkt des diesjährigen Internationalen Wettbewerbs. Eine ganze Reihe von Filmemachern sucht im Blick zurück nach Antworten.

Wie Bojan Fajfrić kämpft auch der Däne Thor Ochsner mit einem Trauma seiner Kindheit. In dem experimentellen Animationsfilm **1989 (dengang jeg var 5 år gammel)** (9.5., 20 + 22.30 h) wagt er sich an eine Rekonstruktion des Autounfalls, bei dem er seinen Vater verlor. Die verschwommenen Erinnerungen gerinnen dabei zu flüchtigen Bildern, die das Innerste ihres Schöpfers offen legen. Etwas Therapeutisches hat auch Doãn Hoàng Kiêns **The Garden** (9.5., 20 + 22.30 h). In einer Art filmischem Tagebuch reflektiert

der vietnamesische Regisseur das Verhältnis zu seiner Mutter, wobei im Hintergrund immer auch die jüngere Geschichte seiner Heimat mitschwingt. Auf eine ganz andere Weise nähert sich der samoanische Filmemacher Tusi Tamasese dem komplexen Geflecht, das private Empfindungen und historische Einschnitte verknüpft. **Va Tapuia** (7.5., 20 h; 8.5., 10.30 h) spiegelt die Nachwirkungen einer Tsunami-Katastrophe in der Geschichte eines Witwers, der nur für seine Trauer lebt.

Eine Reihe von Regisseuren blendet dagegen das Private völlig aus und reagiert auf die (ideologischen) Konstruktionen der offiziellen Geschichtsschreibung. Zu ihnen gehören der Kanadier Rick Raxlen, der für **In the New World** (10.5., 14.30 + 17 h) einen alten ethnographischen Film rotoskopisch übermalt hat, die Engländerin Miranda Pennell, die in **Why Colonel Bunny Was Killed** (7.5., 14.30 + 22.30 h) Fotos aus der Zeit der britischen Besatzung Afghanistans dekonstruiert, und der Pole Paweł Łoziński. Er konfrontiert in seiner Dokumentation **Inwentaryzacja** (8.5., 20 + 22.30 h) anhand von Wiederherstellungsarbeiten auf dem jüdischen Friedhof Warschaws Vergangenheit und Gegenwart Polens. // Sascha Westphal

YOU ARE A KILLER

Das NRW-Forum Düsseldorf stellt 10 Jahre nach seiner spektakulären VIDEO Ausstellung, zu der noch Malcolm Mc Laren das Vorwort sprach, die Nachfolge-Generation der MTV-Ästhetik vor. Immer öfter sind heute Clips nicht von den Künstlern selber oder von ihren Regisseuren gestaltet, sondern von ihren Fans. Wird damit Bertolt Brechts Utopie zur Realität, dass jeder auch zum Sender werden sollte? Ist nicht heute bereits jeder Internet-User, der ein Video auf YouTube hochlädt, ein Sender? Die Ausstellung INTERNET KILLED THE VIDEO STAR zeigt in einer aufwendig produzierten Internet-Ausstellung dieses Phänomen, sortiert und kontextualisiert es. Ab 14. April 2011: www.nrw-forum.de/videstar

NRW-Forum
Düsseldorf



She Wolf, Riccardo Bernasconi / Francesca Reverdito, Switzerland

■ ■ ■ At the 8th Conference of the Central Committee of the League of Communists, which took place in Belgrade in September 1987, the course was set for the future fortunes of Yugoslavia. While Slobodan Milošević momentarily opened the floodgates for Serbian nationalism, one of the delegates, Mirko Fajfrić, dozed off. Long after, knowledge of this incident continued to plague his son Bojan Fajfrić. He decided to reconstruct that fateful day for his film **Theta Rhythm** (7.5., 14.30 + 22.30 h), playing the role of his father.

This unsettling attempt by a son to slip into his father's skin deliberately raises central questions about the relationship between private and official history, between art and politics. And it is just such relationships that form the lynchpin of this year's International Competition. A whole series of filmmakers today find themselves looking to the past for answers.

Like Bojan Fajfrić, Danish filmmaker Thor Ochsner is likewise haunted by a childhood trauma. In the experimental animated film **1989 (dengang jeg var 5 år gammel)** (9.5., 20 + 22.30 h) he ventures a reconstruction of the car accident in which he lost his father. The blurred memories of the event congeal into ephemeral images that expose the author's innermost thoughts and emotions. A similarly cathartic effect unfolds in Doãn Hoăng Kiên's **The Garden** (9.5., 20 + 22.30 h). In a kind of cinematic diary the Vietnamese director reflects on his relationship with his mother against the backdrop of his country's recent history. In a completely different manner, Tusi Tamasese from Samoa explores the complex web that weaves together private emotions and historical turning points. **Va Tapuia** (7.5., 20 h; 8.5., 10.30 h) mirrors the after-effects of a tsunami in the story of a widower whose life is consumed by grief.

A number of directors ignore the private sphere, however, to respond instead to the (ideological) constructs of official historiography. Among them are the Canadian Rick Raxlen, who used the rotoscope technique to overpaint an old ethnographic film for **In the New World** (10.5., 14.30 + 17 h), Englishwoman Miranda Pennell, who deconstructs photos from the British occupation of Afghanistan in **Why Colonel Bunny Was Killed** (7.5., 14.30 + 22.30 h), and Paweł Łoziński from Poland. In his documentary **Inwentaryzacja** (8.5., 20 + 22.30 h) restoration work at Warsaw's Jewish cemetery provides a foil for juxtaposing Poland's past and present. // Sascha Westphal

6.5., 14.30, 20 + 22.30 h
 7.5., 10.30, 14.30, 20 + 22.30 h
 8.5., 10.30, 14.30, 17, 20 + 22.30 h
 9.5., 14.30, 17, 20 + 22.30 h
 10.5., 12.30, 14.30 + 17 h

Im Fernsehen On television:
 ARTE Kurzschluss, Oberhausen Special,
 Mittwoch, 6. Mai, ca. 0 h / Wednesday, 6 May, ca. 0 h
Va Tapuia, Tusi Tamasese, Samoa / New Zealand
Wakaranai Buta, Wada Atsushi, Japan
**Kommt ein Sonnenstrahl in die Tiefkühlabteilung
 und weicht alles auf**, Lisa Weber, Austria

Denken. Fühlen. Wissen.

Hören, was es zu sehen gibt

Deutschlandradio Kultur ist das Radiofeuilleton für Deutschland. Hörens- und Wissenswertes über Kunst und Kultur, Politik und Geschichte, Wirtschaft und Wissenschaft.

Im Mittelpunkt steht die Sendung »Radiofeuilleton« mit aktuellen Themen, Buch- und Filmkritiken, Veranstaltungstipps, Kulturnachrichten und Musik.

montags bis donnerstags • 19:07

und täglich • 23:00



Fazit



sonntags • 9:05

Radiofeuilleton

Kino und Film

An Rhein und Ruhr auf UKW:

96,5

Weitere Informationen:
 Hörserservice 0221.345-1831
 oder www.dradio.de

Kultur ist überall.®

Deutschlandradio Kultur

DEUTSCHER WETTBEWERB GERMAN COMPETITION

Global lokal: Filme über Deutschland und die Welt *Global local: Filmmakers look at Germany and the world*



Atom, Andree Korpys / Markus Löffler

Lange war der Kriegsheimkehrerfilm eine amerikanische Domäne. Jetzt, da deutsche Soldaten wieder in den Krieg ziehen, wird das Genre auch hierzulande neu belebt. Björn Melhus bereitet uns auf seine Weise auf die Rückkehr traumatisierter Soldaten vor. In **I'm Not the Enemy** (6. 5., 14.30 + 22.30 h; 7. 5., 17 h) schlüpft er in drei verschiedene Rollen und legt seinen Figuren Satzketzen aus US-Kriegsfilmen in den Mund. Jede Szene leitet er mit der Ansicht eines idyllischen deutschen Wohnhauses ein und macht dadurch deutlich: Mit dem Frieden ist es hier bald vorbei.

Im diesjährigen Deutschen Wettbewerb gibt Melhus, dessen Arbeit auch im Internationalen Wettbewerb läuft, damit die Richtung vor. Viele Filme behandeln deutsche Themen, gleichzeitig ist das Programm sehr international. So erklären junge Türken in Tessa Knapps **99 Beautiful** (8. 5., 17 h), was ihnen ihre oftmals geradezu poetischen Vornamen bedeuten. Übersetzt heißen sie „Regen“, „Tagesanbruch“ oder „Leben“, und man merkt, dass diese schöne traditionelle Mitgift sowohl eine Freude wie auch eine Bürde darstellen kann. In Juliane Henrichs **Anything But My Pictures** (7. 5., 12.30 h) wird dagegen Englisch gesprochen. Die Filmemacherin ist mit einer modernen Camera Obscura nach Israel gereist und verwischt dabei gekonnt die Grenzen zwischen einer die israelische „Realität“ darstellenden Miniaturlandschaft und dem, was sie tatsächlich sieht.

Anderer Filmemacher stellen globale Themen aus deutscher Perspektive dar. Andree Korpys und Markus Löffler zeigen in **Atom** (8. 5., 12.30 h) die Begleiterscheinungen eines Castor-Transports, René Frölke spielt in **Führung** (7. 5., 17 h) Mäuschen, während der Philosoph Peter Sloterdijk versucht, sich mit dem damals noch amtierenden Horst Köhler über die Medienkunst im allgemeinen und die Finanzkrise im Besonderen zu verständigen.

Ins rein Private spielen Konrad Mühes **Fragen an meinen Vater** (8. 5., 17 h). Er montiert Filmszenen seines verstorbenen Vaters Ulrich Mühe zu einem fiktiven Gespräch über verletzte Gefühle, seine zerstörte Familie und einen Tod, „der alle Geheimnisse offen legt“. Schließlich gibt es mit **Vertical Distraction** (7. 5., 12.30 + 22.30 h; 9. 5., 8.30 h) ein doppeltes Kunstereignis zu entdecken: Auf einem Flachdach bastelt Dennis Feser Skulpturen aus Sellerie und Klebeband und macht aus der Arbeit eine erstaunliche Performance. Im Hintergrund ist die Skyline von Frankfurt mit den dominanten Bankentürmen zu sehen. Natürlich sind sie mit der vertikalen Ablenkung gemeint und mit ihnen das Geld, das sich immer wieder zwischen Kunst und Betrachter schiebt. // Michael Kohler

3sat ■ ZDF ORF SRG ARD

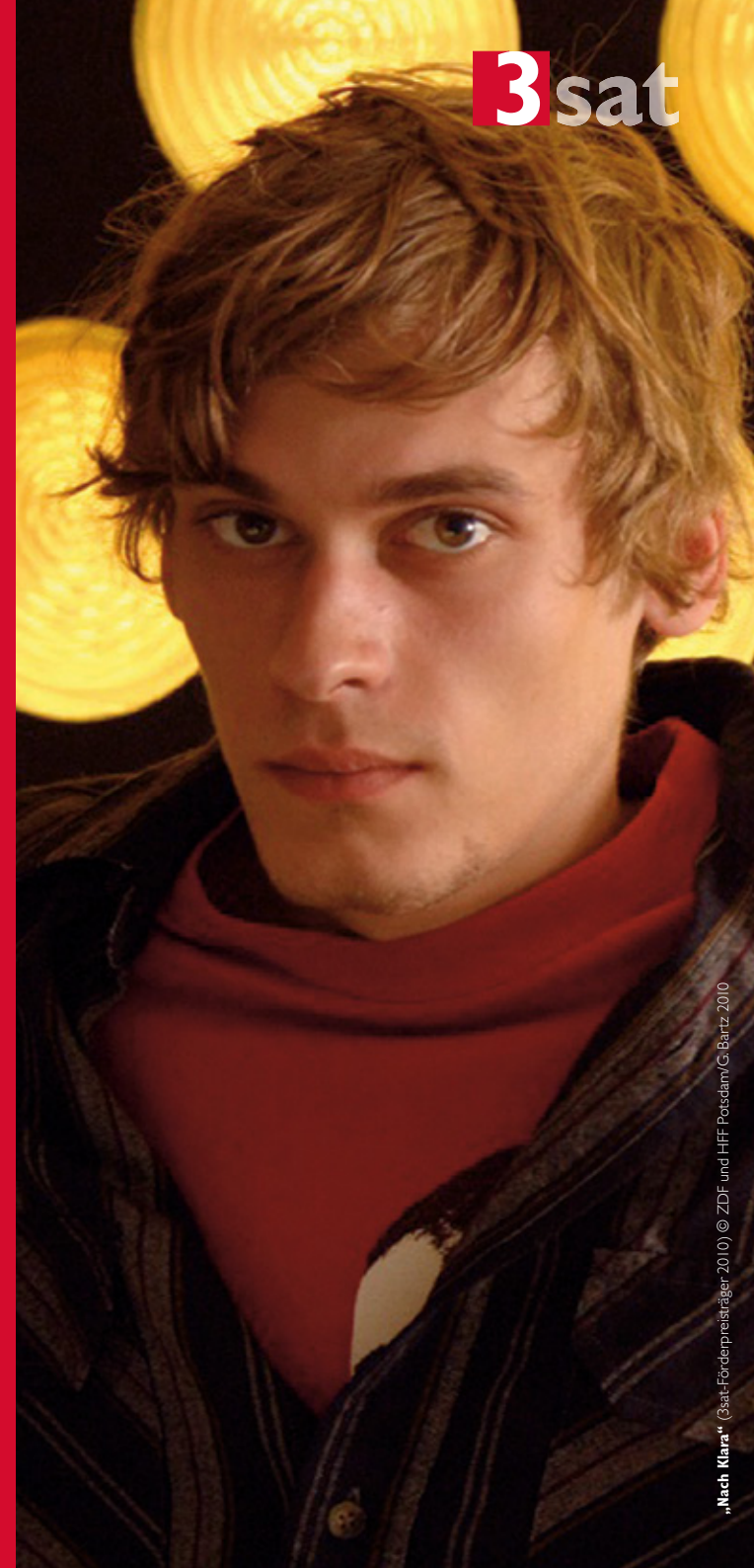
3sat

Kurzfilme in 3sat

Aus dem aktuellen
Deutschen Wettbewerb
der 57. Internationalen
Kurzfilmtage Oberhausen

**Mittwoch, 11. Mai 2011
ab 0.25 Uhr**

anders fernsehen





Vertical Distraction, Dennis Feser

■■■ Films about soldiers returning from the front have long been chiefly an American domain. But now that German soldiers are again going to war, the genre is gaining renewed currency on these shores. Bjørn Melhus prepares us in his own way for the return of traumatized soldiers. In **I'm Not the Enemy** (6. 5., 14.30 + 22.30 h; 7. 5., 17 h) he plays three different characters, having them spout sentence fragments from US war films. Each scene is introduced with a view of an idyllic German home, a portent that this peaceful atmosphere is soon to be shattered.

Melhus's film sets the pace for this year's German Competition. Many of the works treat German themes, but the programme also has an international range. In Tessa Knapp's **99 Beautiful** (8. 5., 17 h), young Turks explain the meanings behind their often poetic-sounding first names. In translation they bear names such as "Rain", "Daybreak" or "Life", a beautiful tradition that can apparently prove to be both a joy and a burden. In Juliane Henrich's **Anything But My Pictures** (7. 5., 12.30 h) by contrast, only English is spoken. The filmmaker travelled to Israel with a modern camera obscura, with which she skilfully blurs the boundaries between a miniature landscape representing Israeli "reality" and what she actually sees before her eyes.

Other filmmakers portray global themes from a German perspective. In **Atom** (8. 5., 12.30 h) for example, Andree Korpys and Markus Löffler show the side effects of a Castor transport, René Frölke plays the fly on the wall in **Führung** (7. 5., 17 h), while philosopher Peter Sloterdijk tries to communicate with then-German President Horst Köhler about media art in general and the financial crisis in particular.

Konrad Mühe's **Fragen an meinen Vater** (8. 5., 17 h) plays out in the private realm instead. He compiles film scenes featuring his deceased father Ulrich Mühe into a fictional conversation about hurt feelings, his ravaged family and a death "that exposes all secrets". Finally, in **Vertical Distraction** (7. 5. 12.30 + 22.30 h, 9. 5. 8.30 h) there is a dual art event awaiting discovery: on a flat roof Dennis Feser puts together sculptures out of celery and adhesive tape, turning his work into an astonishing performance. In the background we see the skyline of Frankfurt, dominated by the many bank towers. This "vertical distraction" naturally serves as a constant reminder of the way that money always imposes itself between art and viewer. // Michael Kohler

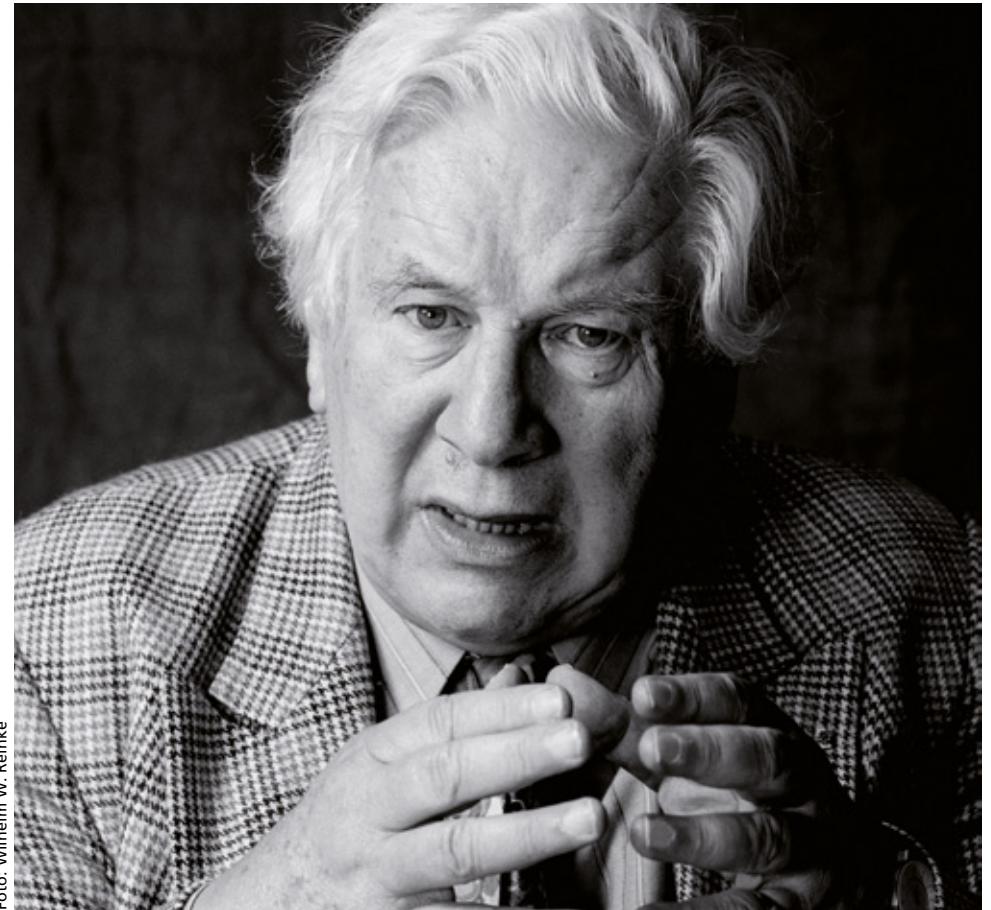
7. + 8. 5., 12.30 + 17 h

Im Fernsehen On television:

3sat Special Oberhausen

Mittwoch, 11. Mai, 0.25 h / Wednesday, 11 May, 0.25 h

Foto: Wilhelm W. Reinke



Die Sir Peter Ustinov Stiftung fördert den Preis des Kinder- und Jugendfilmwettbewerbs 2011 sowie ein filmpädagogisches Begleitprogramm.



www.peter-ustinov-stiftung.de

Partner der 57. Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen

MUVI-PREIS MUVI AWARD

Zurück zu den Wurzeln: Bild, Ton und Bewegung *Back to the roots: Image, sound and movement*



Aht (Oval), Darko Dragicevic

Daniel Franke's Clip hält genau, was der Titel von Ryoji Ikedas **One Minute Soundsculpture** verspricht. Mit jedem neuen Geräusch wächst das digital erzeugte und in einem grauen Raum schwebende Farbgebilde etwas weiter, bis nach einer Minute alles vorbei ist. Bei Johannes Timpernagel gehen die Tonskulpturen dagegen so schnell, wie sie gekommen sind. Jeder Beat von Skyences **INSCT** gleicht einem Urknall, der eine abstrakte Welt entstehen lässt.

Auch sonst geht die diesjährige Auswahl des MuVi-Preises zu den Grundelementen des Musikclips zurück: Bild, Bewegung und Ton. Sebastian Huber lässt in **Bagatelle I** die Musiker eines György Ligeti-Stücks aus sich kräuselnden Linien entstehen, Chichirik macht in **Eating at the Void** lauter weiße Dreiecke zu Bausteinen ihrer Erzählung, und Moana Vonstadl greift für ihren Trickfilm zu Hans Unsterns **Ein Coversong** auf Kratzmesser und Wachsmalstift zurück. Sie grundiert eine weiße Fläche mit schwarzer Farbe und ritzt sich permanent verwandelnde Gestalten hinein.

Jutojo und Phillip Sollmann setzen ebenfalls auf die Überzeugungskraft des Einfachen. Für ihren Clip zu Efdemins **There Will Be Singing** filmen sie Großstadtansichten aus einem Bildband und fahren mit der Kamera so selbstverständlich in ihnen herum wie in realen Stadtlandschaften. Großaufnahmen verleihen den Fassaden dabei eine geradezu mit den Fingern spürbare Textur. // Michael Kohler

■ ■ ■ Daniel Franke's clip fully lives up to the promise conveyed in the title of Ryoji Ikeda's **One Minute Soundsculpture**. The digitally generated coloured shape floating in a grey space grows with each new sound, until after one minute everything is over. In Johannes Timpernagel's work, sound sculptures emerge and then vanish again just as quickly. Every beat of Skyence's **INSCT** is like a Big Bang that produces an abstract world.

The other nominees for this year's MuVi Award likewise go back to music clip basics: image, movement and sound. In **Bagatelle I** Sebastian Huber makes the musicians in a György Ligeti piece emerge from wavy lines, Chichirik uses white triangles as the building blocks for her narrative in **Eating at the Void**, and Moana Vonstadl deploys crayon and putty knife for her animated film accompanying Hans Unstern's **Ein Coversong**. She first primes a white ground with black paint and then scratches a series of changing figures into the surface.

The impact of simplicity can also be felt in the work of Jutojo and Phillip Sollmann. In their clip for Efdemin's **There Will Be Singing**, they film city scenes from a photo book, panning through them with the camera just as matter-of-factly as if they were real cityscapes. Close-ups lend the facades an almost palpable texture. // Michael Kohler

Preisverleihung und Clip-Programm
award ceremony and clip programme
7.5., 22.30 h

ABSTIMMEN ÜBER DEN MUVI ONLINE-PUBLIKUMSPREIS!

Noch bis zum 6. Mai auf www.muvipreis.de,
www.intro.de, <http://creative.arte.tv>, www.tape.tv,
www.byte.fm und www.3sat.de

VOTE FOR THE MUVI ONLINE AUDIENCE AWARD!

Cast your vote by 6 May at www.muvipreis.de,
www.intro.de, <http://creative.arte.tv>, www.tape.tv,
www.byte.fm or www.3sat.de



VOTE NOW! WWW.MUVIPREIS.DE



www.tape.tv

MUVI INTERNATIONAL

Defilee der Stars *Parade of stars*



Stuck in a Groove / Phonovideo (Ritornell), Clemens Kogler, Austria

Der Produktivste war er nie – nach langem Warten zeigen die Kurzfilmtage nun seine neueste Arbeit. Fünf Jahre ist es her, dass Musikvideo-Genie Chris Cunningham das letzte Mal die Musik einer Band mit einem Kurzfilm ehrte. Für den Veteranen des Polit-Souls Gil Scott-Heron hat er sich jetzt noch einmal dem Format zugewandt, das ihn berühmt machte. **New York Is Killing Me** ist eine von Cunninghams schönsten Arbeiten geworden. Durch den Verzicht auf alle spektakulären Effekte wirkt es fast wie sein erstes Alterswerk, passend zu Herons zerfurchtem Gesicht, das nur schemenhaft aus dem Dunkel dieses Triptychons aus New Yorker U-Bahn- und Nachtimpressionen auftaucht.

Cunningham ist nur einer der prominenten Namen, die dieses Jahr im Programm der besten internationalen Musikvideos vertreten sind. John Hillcoat, Regisseur des Endzeit-Dramas „The Road“, hat für seinen alten Kumpel Nick Cave und dessen Band Grinderman ein wunderbar durchgeknalltes Video zum Song **Heathen Child** gedreht, in dem die Band Atomexplosionen pferzt und mit Laseraugen ganze Heere in die Flucht schlägt. Prominent besetzt ist Saam Farahmands Video zu **Somebody to Love Me** von Mark Ronson feat. Boy George. Man braucht lange, um dahinter zu kommen, dass es sich hier nicht um einen Zusammenschnitt alter Privatvideos des Ex-Culture-Club-Sängers handelt. Unter Hut, Rastalocken und viel Schminke steckt tatsächlich die derzeit erfolgreichste Deutsche in Hollywood: Diane Kruger. // Sven von Reden

■ ■ ■ *He was never the most productive of artists – but after a long wait, Oberhausen will now witness of his latest work. In fact, it's been five years since music-video genius Chris Cunningham last honoured a band's music with a short film. For polit-soul veteran Gil Scott-Heron he has now returned to the format that made him famous, creating with **New York Is Killing Me** one of his most compelling videos to date. Making do without any spectacular effects, it almost seems like Cunningham's first late work as well, a fitting match for Heron's furrowed countenance, which emerges out of the darkness like an apparition in this triptych of New York subway scenes and nighttime impressions.*

*Cunningham is just one of the prominent names in evidence this year in Oberhausen's line-up of the best international music videos. John Hillcoat, director of the end-of-days drama "The Road", shot a delightfully antic video for the song **Heathen Child** by his old mate Nick Cave and his band Grinderman in which the band farts atomic explosions and puts to flight hordes of people with their laser eyes. A well-known cast peoples Saam Farahmand's video for **Somebody to Love Me** by Mark Ronson featuring Boy George. It takes a while before it dawns that this is not a collage of old private videos of the ex-Culture-Club singer. Hiding under the hat, dreadlocks and layers of make-up is in fact today's most successful German star in Hollywood: Diane Kruger. // Sven von Reden*

6. 5., 17 h; 9. 5., 20 h

maKK
Coolerzoo

Empfohlen
von MTV
und VIVA

the art of pop video

stop the flow: das
musikvideo als kunstform
feiert seine geschichte

9.4.-3.7.2011
museum
für angewandte
kunst köln

Über 100 Clips
von Björk, Michael
Jackson, Lady Gaga,
White Stripes, Pet Shop
Boys, Nirvana, Ok Go,
Arcade Fire, Zoot Woman,
Madonna, Jan Delay,
Rammstein, Daft
Punk, Robbie
Williams...

„Diese
Videos sind
nur in Deinem
Museum
verfügbar“
(Intro)



GESTERN
HEUTE
MORGEN

INTRO

DEIN MAGAZIN FÜR POP, KULTUR, KONTROLLVERLUST. JEDEN MONAT. GRATIS.
AUCH IN DEINER STADT. WWW.INTRO.DE/AUSLAGESTELLEN

NRW-WETTBEWERB NRW COMPETITION

Nachrichten aus der Region News from the region



S.M. Heinzbert, Matthias Sandmann

Es liegt nahe, dass in dem Wettbewerb, der Produktionen aus NRW vorbehalten bleibt, ein Gutteil der Filme ihren Fokus auf die Region selbst richten. So dokumentiert der Kölner Fotograf Matthias Sandmann in **S.M. Heinzbert** ein Schützenfest im Umkreis der Domstadt, wobei betont statische Interviewsituationen und zu Sequenzen montierte Fotos ohne jede Herablassung suggerieren, welche Bedeutung die Gesprächspartner dem kleinen festlichen Moment beimessen. Den besonderen Augenblick in nächster Umgebung thematisiert auch Sarah Winkenstette im Spielfilm **Sturmfrei**. Bei ihr spielt sich am Gartenzaun eine rührende Minimal-Tragödie ab, als eine Kinderfreundschaft an der Pubertät zerbricht. Anne Maschlanka und Viktoria Gurtovaj porträtieren in **Der Mond ist ein schöner Ort** ein Mädchen, das in anderer Hinsicht – durch Emigration aus Albanien – im Begriff ist, ihre Kindheit hinter sich zu lassen. Die Regisseurinnen vermitteln uns einen Eindruck von der kindlichen Energie der Protagonistin, indem sie diese nicht nur ununterbrochen aus dem Off und vor der Kamera zu Wort kommen lassen, sondern ihr gelegentlich selbst eine Minicam in die Hand drücken. Anja Struck entführt uns dagegen in ihrem an surrealistische Stummfilme erinnernden Animationsfilm **How To Raise the Moon** in ein Zwischenreich des Traums, in dem auch das Vertraute wunderbar fremd erscheint. // Holger Römers

■ ■ ■ *It comes as no surprise that in this competition, reserved for productions from the German State of North Rhine-Westphalia, a large share of the films take the region itself as their theme. Cologne photographer Matthias Sandmann, for example, documents in **S.M. Heinzbert** a marksmanship festival near the cathedral city, using markedly static interview situations and photos mounted in sequence to suggest without a whiff of condescension the importance those interviewed attach to their stint in the limelight. A special moment with those one holds near and dear is also the subject of Sarah Winkenstette's fiction short **Sturmfrei**. A moving mini-tragedy plays out at the garden fence when a childhood friendship succumbs to the pressures of puberty. Anne Maschlanka and Viktoria Gurtovaj in **Der Mond ist ein schöner Ort** portray a girl that in another sense is ready to leave her childhood behind her – by emigrating out of Albania. The directors convey an impression of the childlike energy of the protagonist by not only letting her babble on and on both off stage and before the camera, but also by putting a minicam into her hands now and then. Anja Struck by contrast spirits us away in her animated short **How To Raise the Moon**, reminiscent of surrealistic silent films, to the liminal realm of dream, where even familiar things seem wonderfully strange. // Holger Römers*

7. + 8.5., 14.30 h

Unterstützt von der NRW.BANK Supported by NRW.BANK



Filmstiftung NRW in Oberhausen



Ali sein Garten

Buch und Regie:
Undine Siepker
Produktion:
Made in Germany
Filmproduktion



Oshima

Buch und Regie:
Lars Henning
Produktion:
Radical Movies
mit KHM, BR, Arte



How to raise the moon

Buch und Regie:
Anja Struck
Produktion:
Reflektorium,
The Animation
Workshop (DK)

Filmstiftung Nordrhein-Westfalen • Kaistraße 14 • 40221 Düsseldorf
Fon + 49 (0) 2 11-93 05 00 • www.filmstiftung.de



DAS KINO DER TIERE *SHOOTING ANIMALS*

Kein Recht am eigenen Bild: Eine kurze Geschichte des Tierfilms

No right to one's own picture: A brief history of animal film



Dog of My Dreams, Roz Mortimer, GB

Das menschliche Verhältnis zum Tier ist facettenreich, aber niemals unschuldig. Der Spiegelgefährte zu Hause, die Kuh im Stall, das Pferd auf der Rennbahn, der Affe im Labor, der Leopard in der Savanne: Auf die eine oder andere Weise sind sie allesamt Nutztiere, weil sich der Mensch nun mal gern im Gegensatz zum Kreatürlichen definiert. So kann der Tierfilm gleichermaßen Spiegel, Experiment oder Trophäensammlung sein; Schaulust spielt dabei aber immer eine Rolle.

Im „Kino der Tiere“ erzählen Cord Riechelmann und Marcel Schwierin eine Geschichte des Tierfilms in zehn Kapiteln. Sie setzt historisch mit den Reihenphotografien Étienne-Jules Mareys und George Demenys, also noch vor Erfindung des Kinos ein und endet mit zeitgenössischen Künstlerfilmen. Mit Heinz Sielmann und Horst Stern sind zwei deutsche Fernsehklassiker ebenso vertreten wie das **Mothlight** (1963, 8.5., 12.30 h) des Avantgardefilmers Stan Brakhage oder die Plastilfiguren der Aardman-Animationsserie **Creature Comforts** (1989, 7.5., 17 + 20 h). Meist wird das Tier dabei als das Andere vorgeführt und seine Natur durch Studium, Dressur oder Vermenschlichung gezähmt.

In freier Wildbahn vermischen sich die Genres freilich oft, ob unbewusst oder gewollt. Selbst der sensationsheischende Stummfilm **Fütterung von Riesenschlangen** (1911, 7.5., 20 h) gleicht in Aufbau und Durchführung einem wissenschaftlichen Experiment: Kaninchen werden in ein Schlangenterrarium gesetzt und dann schaut man, was passiert. Um Leben und Tod geht es auch in den Trickfilmen von

Wladyslaw Starewicz. Er haucht präparierten Insekten Leben ein und erzählt in **Mest' kinematografičeskogo operatora** (1911, 5.5., 19 h) eine turbulente Ehefarce. In **L'Hippocampe** (1933, 10.5., 12.30 h) des französischen Biologen Jean Painlevé verschiebt sich die Grenze des Tierfilms schließlic in Richtung reine Kunst; die Kamera taucht in die unbekannte Welt der Seepferdchen und verwandelt sie in zarte Gestalten eines Lichtpoems.

Um das Tier aus den Fesseln des menschlichen Blicks zu befreien, gibt es wohl nur einen Weg: die Erwartungen an einen Tierfilm zu unterlaufen. Romuald Karmakar gelingt das mit **Esel mit Schnee** (2010, 5.5., 19 h) ganz wunderbar. Bei ihm trotzt ein Esel auf uns zu und schaut so erwartungsvoll in die Kamera wie wir auf ihn. Er wartet – doch nichts geschieht. Schließlich dreht er enttäuscht ab und kehrt damit das Machtverhältnis zwischen Betrachter und Betrachtetem einfach um. // Michael Kohler

Human relationships with animals are certainly multifaceted, but never innocent. The pet at home, the cow in the stall, the horse at the racetrack, the monkey in the lab, the leopard on the savannah: one way or another, they are all beasts of burden, because we simply like to define ourselves in contrast with the creature world. Animal film can hence function by turns as mirror, experiment or trophy collection, with curiosity always playing a key role.

In *„Shooting Animals“* Cord Riechelmann and Marcel Schwierin tell a tale of animal film in ten chapters. It begins historically with the serial photographs of Étienne-Jules Marey and George Demeny, i.e. even before the invention of cinema, and ends with contemporary artists' films. Two German television classics are represented by Heinz Sielmann and Horst Stern, joined by **Mothlight** (1963, 8.5., 12.30 h) by avant-garde filmmaker Stan Brakhage and the plasticine figurines from the Aardman animated series **Creature Comforts** (1989, 7.5., 17 + 20 h). The animal is usually paraded before the viewer as alien being, its nature tamed through studies, training or humanization.

Out in the wilderness, genres are often confounded, whether deliberately or not. Even the sensational silent film **Fütterung von Riesenschlangen** (1911, 7.5., 20 h) resembles a scientific experiment in its structure and execution: rabbits are put into a snake terrarium and then we sit back and watch what happens. It's also a matter of life and death in the animated films of Wladyslaw Starewicz. He breathes life into insect specimens and recounts in **Mest' kinematografičeskogo operatora** (1911, 5.5., 19 h) a turbulent marriage farce. In **L'Hippocampe** (1933, 10.5., 12.30 h) by French biologist Jean Painlevé, the boundaries of the animal film shift in the direction of art; the camera descends into the unknown underwater world of seahorses, transforming them into delicate creatures dancing to the poetry of light.

There is evidently only one way to free the animal from the shackles of the human gaze, and that's to undermine our expectations of what an animal film should be. Romuald Karmakar succeeds wonderfully at just that with **Esel mit Schnee** (2010, 5.5., 19 h). A donkey trots up to the camera and gazes out at us just as expectantly as we look back at him. He waits – but nothing happens. Finally, he turns around, disappointed, thus reversing in one fell swoop the power relationship between observer and observed. // Michael Kohler

6., 7., 9.5., 12.30 + 20 h
8.5., 12.30 + 22.30 h
10.5., 12.30 + 17 h

Im Fernsehen On television:
ARTE Kurzschluss, Oberhausen Special
Mittwoch, 6. Mai, ca. 0 h
Wednesday, 6 May, ca. 0 h

EXTRAS

Kino der Tiere für Kinder ab 8

Shooting Animals for Children age 8 and over
7.5., 17 h

Führung durch den Kaisergarten mit Cord Riechelmann

Guided tour of the Kaisergarten park with Cord Riechelmann
8.5., 15.30 h (siehe Seite 31 see page 32)

MuVi 14+ „Animal Grooves“

Video clips mit Tieren in der Hauptrolle
Video clips featuring animals
8.5., 17 h

Podium „Das Kino der Tiere“ „Shooting Animals“

10.5., 10 h

Lesung von Cord Riechelmann vor der Preisverleihung

Reading by Cord Riechelmann at the award ceremony
10.5., 19 h

Image u ilder
Vergangenheit, Gegenwart & Zukunft des Videoclips
23.01. - 03.07.2011
HAND TO CATCH
PUSH HIPS FORWARD
GIVE MEMBERS IN THE BACK-GROUND
rock'n pop museum Gronau
sound, vision and exhibitions
Udo-Lindenberg-Platz 1 • 48399 Gronau • www.rock-n-pop-museum.de

TIERE, MENSCHEN, SENSATIONEN ANIMALS, HUMANS, SENSATIONS

Ein Interview mit Cord Riechelmann und Marcel Schwierin, den Kuratoren von „Das Kino der Tiere“
An interview with Cord Riechelmann and Marcel Schwierin, the curators of "Shooting Animals"



Capucine, Nieto, France

Cord Riechelmann ist Biologe, Buchautor und freier Journalist, Marcel Schwierin Kurator und Filmemacher. Sie haben für die Kurzfilmtage eine Geschichte des Tierfilms zusammengestellt.

Frage: Was fasziniert uns an den Tieren?

Riechelmann: Sie sind uns sehr ähnlich und gleichzeitig sehr verschieden.

Schwierin: In unserer durchtechnisierten Gesellschaft ist das Bedürfnis nach scheinbar einfachen Lebensweisen und direktem Zugang zur Natur sehr groß. Das repräsentieren Tiere.

Frage: Sehen Künstler Tiere anders als Wissenschaftler?

Riechelmann: Wissenschaftler werden darauf verpflichtet, eine universelle Wiederholbarkeit ihrer Experimente zu produzieren. Aber was kriegen die Künstler eigentlich mit ihren Filmen heraus? Einige wiederholen einfach nur, was die Forschung macht, und kommen dabei zu schlechteren Resultaten. Auf der anderen Seite gelangen Künstler zu Erkenntnissen, für die Wissenschaftler blind sind.

Schwierin: Wissenschaftler untersuchen in ihren Filmen das Tier, Künstler eher das Verhältnis des Menschen zum Tier.

Frage: Was ist die Zielsetzung des Programms?

Riechelmann: Ganz plakativ: Den Tieren ihre Würde zurückzugeben.

Schwierin: ... und einen anderen Blick auf die Tiere zu ermöglichen, als es der romantisierende Tierfilm erlaubt.

// Interview: Michael Kohler

■ ■ ■ *Cord Riechelmann is a biologist, book author and freelance journalist; Marcel Schwierin is a curator and filmmaker. The two compiled a history of animal film for this year's festival.*

Question: Why do we find animals so fascinating?

Riechelmann: They are very similar to us and at the same time quite different.

Schwierin: In our technology-driven society, there is a great need for simple-seeming living creatures and a direct route to nature. That is what animals represent.

Question: Do artists see animals differently from scientists?

Riechelmann: Scientists are obligated to produce experiments that are universally repeatable. But what do artists actually learn from their own films? Some of them merely repeat the same thing research does, and arrive at inferior results. On the other hand, artists sometimes obtain knowledge to which scientists are blind.

Schwierin: Scientists use film to study the animal, artists more to study the relationship of human to animal.

Question: What is the aim of the programme?

Riechelmann: To put it bluntly: to give animals back their dignity.

Schwierin: ... and to help people see animals in a different way than the one conveyed by romantic animal films.

// Interview: Michael Kohler

OPEN SCREENING

Das Programm der Filmemacher
The filmmakers' programme



Nach dem großen Erfolg der letzten beiden Jahre geht das Open Screening zum dritten Mal an den Start. Erneut hatten alle Filmemacher, die eine Arbeit für die Wettbewerbe eingereicht hatten, aber nicht ausgewählt wurden, die Chance, ihren Film doch noch bei den Kurzfilmtagen zu präsentieren. Einzige Bedingung: Sie müssen den Mut haben, höchstpersönlich nach Oberhausen zu kommen und ihre Arbeiten dem Publikum vorzustellen.

Nach dem Prinzip „Wer zuerst kommt, mahlt zuerst“ wurden die zwei Mal zwei Stunden Programmzeit gefüllt; wer doch nicht erscheint, dessen Film wird auch nicht gezeigt. Die Festivalbesucher haben also erneut die Möglichkeit, einige Filme aus den tausenden zu begutachten, die es nicht in die Wettbewerbe schafften, während die Filmemacher ihren Film vor Publikum testen können.

■ ■ ■ *Back by popular demand, the Open Screening is now going into its third year. Filmmakers who entered a work in one of the competitions but were not nominated have the chance to still show their film at Oberhausen. On one condition: they have to be brave enough to come to Oberhausen in person to present their film to the audience.*

Two two-hour programme slots have been filled according to the principle of "First come, first served"; if a filmmaker doesn't show up, his film won't be screened. Now festival visitors once again have the opportunity to check out a few films among the thousands that didn't make it to the competitions, while filmmakers can test the audience reaction to their work.

6 + 9.5., 20h

GROSSES KINO.



DAS ERSTE PILS DER WELT

Bier bewusst genießen. www.talkingalcohol.com

THU, 5 May

> Lichtburg

10.30 Kindergartenprogramm (ab 3) Kindergarten Programme (age 3 and over)

In Zusammenarbeit mit dem Integrationsrat Oberhausen in cooperation with the Oberhausen integration council
Fatimata au Canada, 8 Children from Burkina Faso, Belgium, 2010, 5'30"
Mobile, Verena Fels, Germany, 2010, 6'30"
Dodu – O rapaz de cartão, José Miguel Ribeiro, Portugal, 2010, 5'

Rahmenprogramm des emek Kindergartens und des Berufskollegs im Bildungspark Essen Supporting programme organised by the emek Kindergarten and the Vocational College in the Essen Education Park

19.00 Eröffnung Opening Ceremony (begrenzt Kartenangebot limited number of tickets available)

Das Kino der Tiere *Shooting Animals*: Während des Einlasses during admission: *Encyclopaedia Cinematographica*, Christoph Keller, Germany, 2001

Mest' kinematografičeskogo operatora, Władysław Starewicz, Russia, 1911, 14' (Klavier piano: Stephen Horne)

Calling Man Ray, William Wegman, USA, 1974, 1'
Obitafeli, Artavazd Peleshyan, USSR, 1970, 10'
Esel mit Schnee, Romuald Karmakar, Germany, 2010, 4'

> Gloria

10.30 Kinder- und Jugendfilmwettbewerb 16.1 Children's and Youth Film Competition 16.1

Big Mouth, Henry Darke, GB, 2010, 14'30"
Fredag, Eirik Svensson, Norway, 2010, 21'
The Life, Death and Suffer Story, Anna FitzSimons, GB, 2010, 6'30"
La Dame au chien, Damien Manivel, France, 2010, 16'
Det kommer aldrig att gå över, Amanda Kernell, Sweden, 2010, 17'

17.00 Preisträger anderer Festivals Award Winners of Other Festivals

Stardust, Nicolas Provost, Belgium, 2010, 20'
Chienne d'histoire, Serge Avédikian, France, 2010, 15'
Night Mayor, Guy Maddin, Canada, 2010, 14'
Deeper Than Yesterday, Ariel Kleiman, Australia, 2010, 20'
The External World, David O'Reilly, Germany, 2010, 17'

> Friedensplatz

17.00 – 21.00 Taschenkino Cinema-in-a-Box 100 Jahre MuVi 100 Years of MuVi Eintritt frei free admission

FRI, 6 May

> Festival Space

10.00 – 12.00

Podium: The Popular Unrest
Telenovelas als künstlerische Praxis und Filmvermittlung *Telenovelas as Artistic Practice and Film Education*
Teilnehmer Participants:
Phil Collins, artist (Berlin/Manchester);
Melanie Gilligan, artist (London/New York)
Moderation Presentation: Sophie Goltz, Neuer Berliner Kunstverein (Berlin)
Eintritt frei free admission

16.00 Diskussion Internationaler Wettbewerb 1 Discussion International Competition 1

18.30 DVD-Präsentation John Smith John Smith DVD Launch präsentiert von presented by John Smith

21.30 Diskussion Internationaler Wettbewerb 2 Discussion International Competition 2

> Lichtburg

8.30 Kinder- und Jugendfilmwettbewerb (ab 8) Children's and Youth Film Competition (age 8 and over)

That Thing You Drew, Kerri Davenport, GB, 2010, 7'30"
En espera, Gabriela Calvache, Ecuador, 2010, 14'
The Lost Thing, Andrew Ruhemann/Shawn Tan, Australia, 2010, 15'
Menteusel, Marc Levie, Belgium, 2010, 7'
Haru no ogawa, Sakichi Sato, Japan, 2010, 6'30"
2Broers, Hilt Lochten, Netherlands, 2010, 15'

12.30 Das Kino der Tiere Shooting Animals Schwalben am Spieß Swallows on a Spit

Während des Einlasses during admission: *Encyclopaedia Cinematographica*, Christoph Keller, Germany, 2001

Cour du Grand-Duc de Schwerin de Mecklembourg – Son Altesse à la chasse au faisan, France, Pathé, 1914, 2' (Klavier piano: Stephen Horne)
Im Negerdorf – Jagd der Flusspferde, Germany, um 1914, 3' (Klavier piano: Stephen Horne)
Chasse au marabout en Abyssinie, France, Pathé, 1911, 6' (Klavier piano: Stephen Horne)
Pathés Animated Gazette: Longchamps: Paris Fashion, France, Pathé, 1913, 1' (Klavier piano: Stephen Horne)
Jagd mit Pfeil und Bogen auf Beutelmäuse, Wolfgang Nelke, FRG, 1976, 5'
La Peine du talion, Gaston Velle, France, Pathé, 1906, 6' (Klavier piano: Stephen Horne)
Chevrolet Leader News (Vol. 2, No. 3): Fish Story, The Jam Handy Organization, USA, 1936, 2' (excerpt)
Schwalben am Spieß, Bernhard & Michael Grzimek, FRG, 1958, 10'
Unsere Afrikareise, Peter Kubelka, Austria, 1966, 13'
!ko-Buschmänner (Südafrika, Kalahari) – Wettstreit „Jäger und Tier“ (Gestenspiel), Dieter Heunemann/H. J. Heinz, FRG, 1974, 5'
Stalking, William Wegman, USA, 1975, 2'

14.30 Internationaler Wettbewerb 1 International Competition 1

Im Anschluss: Diskussion mit den Regisseuren im Festival Space afterwards: discussions with the directors at the Festival Space
Wakaranai Buta, Wada Atsushi, Japan, 2010, 10'
Joule, Nadia Ranocchi/David Zamagni, Italy, 2010, 23' (If I Can Sing a Song about) **Ligatures**, Abigail Child, USA, 2009, 6'
I'm Not the Enemy, Bjørn Melhus, Germany, 2011, 13'
TSE, Róee Rosen, Israel, 2010, 34'30"

17.00 MuVi International

Lotus Flower (Radiohead), Garth Jennings, GB, 2011, 5'
No Room To Live (Times New Viking), Pelham Johnston/Brandon Reichard, USA, 2011, 2'30"
Sun (Caribou), Simon Owens, GB, 2010, 4'
Vanishing Point (cubasato), Takuya Hosogane, Japan, 2010, 2'
Stuck in a Groove/Phonovideo (Ritornel), Clemens Kogler, Austria, 2010, 4'
Gil Scott-Heron "New York Is Killing Me" (Chris Cunningham Remix), Chris Cunningham, GB, 2010, 10'
Somebody To Love Me (Mark Ronson feat. Boy George), Saam Farahmand, GB, 2010, 5'
We Got More (Eskmo), Cyriak, GB, 2010, 2'30"
Heathen Child (Grinderman), John Hillcoat, GB, 2010, 5'
Atlas Air (Massive Attack), Edouard Salier, GB/France, 2010, 5'30"
Drunk Girls (LCD Soundsystem), Spike Jonze/James Murphy, USA, 2010, 4'
1000 Ways To Skin It, Jennifer Reeder, USA, 2011, 3'
Why Must We Fight This Silly War (Neil Anderson-Himmelspach), Dax Norman, USA, 2010, 2'30"
Voyage Chromatique (Renart), Ugo Bienvenu/ Kevin Manach, France, 2010, 4'
Reproductions (Arnaud Fleurent-Didier), Arnaud Fleurent-Didier, France, 2010, 5'
Limit to Your Love (James Blake), Martin de Thurah, Denmark/GB, 2010, 3'30"
End Love (OK Go), Jeff Lieberman/Eric Gunther & OK Go, USA, 2010, 4'30"

20.00 Internationaler Wettbewerb 2 International Competition 2

Im Anschluss: Diskussion mit den Regisseuren im Festival Space afterwards: discussions with the directors at the Festival Space
Possessed, Fred Worden, USA, 2010, 8'30"
Avant les mots, Joachim Lafosse, France, 2010, 25'
Elliptic Intimacy, Seoungcho Cho, USA, 2010, 5'30"
Three Walls, Zahed Mawani, Canada, 2011, 25'30"
Adormecidos, Clarissa Campolina, Brazil, 2011, 6'30"
Sirenes of Chrome, Jesper Just, Denmark, 2010, 12'30"

FRI, 6 May

22.30 William E. Jones Presents ...

Anwesend attending: William E. Jones, Margje Schnibbe
Tweak, Margje Schnibbe, USA, 2002, 6'
The Fall of Communism as Seen in Gay Pornography, William E. Jones, USA, 1998, 19'
Honey Bunny, Vena Virago (i.a.k.a. Margje Schnibbe), USA, 2008, 13' (scene)
The Filth and the Furry, Hudson Wilcox, USA, 2004, 5' (excerpt)
Mistress Samantha Diet Doctor, Margje Schnibbe, USA, 1994, 14'
More British Sounds, William E. Jones, USA, 2006, 6'
Film Montages (for Peter Roehr), William E. Jones, USA 2006, 11'

> Gloria

8.30 Kinder- und Jugendfilmwettbewerb (ab 10) Children's and Youth Film Competition (age 10 and over)

Naiá e a lua, Leandro Tadashi, Brazil, 2010, 13'
Een jurk voor Anuschka, Annelies Kruk, Netherlands, GB, 2010, 15'
The Ball, Katja Roberts, GB, 2010, 11'
La pagella, Alessandro Celli, Italy, 2010, 11'30"
Schub auf Maximum, Rolf Hellat, Switzerland, 2010, 5'
Aleya – Little Miss Neuköln, Stépan Altrichter/ Stefan Höh, Germany, 2011, 15'

10.30 Kinder- und Jugendfilmwettbewerb (ab 6) Children's and Youth Film Competition (age 6 and over)

Det siste norske trollet, Pjotr Sapegin, Norway, 2010, 13'
Nat, Remy van Heugten, Netherlands, 2009, 13'30"
Bottle, Kirsten Lepore, USA, 2010, 5'30"
Abi – Bordje leeg, Simone van Dusseldorp, Netherlands, 2009, 7'30"

14.30 Roter Hahn 1907 Red Rooster 1907 Am Meer. Versuch mit Bharata Muni By the Sea. An Attempt with Bharata Muni

Musikalische Begleitung musical accompaniment: **Stephen Horne**
Un coup de vent sur la plage, France, Pathé, 1907, 3'
Construction d'un bateau de pêche, France, Pathé, 1907, 6'
La Veuve du marin, France, Pathé, 1907, 8'
Le Lancement du „Roma“ par le Roi d'Italie, France, Pathé, 1907, 5'
Le Pêcheur de perles, Ferdinand Zecca, France, Pathé, 1907, 9'
La Mer au clair de lune, France, Pathé, 1907, 3'
100 Jahre MuVi 100 Years of MuVi: Am Meer, Germany, um 1908, 3'
La Marseillaise, France, 1911, 2'
Altes Arschloch Liebe (Bela B.), Wenzel Storch, Germany, 2009, 4'
Nathalie (Gilbert Bécaud), France, 1964, 4'
Tais-toi, petite folle (Tiny Young), France, 1963, 2'
Silver Dollar (Damita Jo), USA, 1965, 2'30"
Puce Moment, Kenneth Anger, USA, 1949, 6'
Änderungen vorbehalten subject to modifications

17.00 Grzegorz Królikiewicz

Anwesend attending: Grzegorz Królikiewicz
Nie placz, Poland, 1972, 8'30"
Mężczyźni, Poland, 1969, 8'30"
Wierność, Poland, 1969, 11'
Idź, Poland, 1989, 23'
Rapsod, Poland, 1988, 16'
Każdemu to, czego mu wale nie trzeba, Poland, 1966, 12'

20.00 Das Kino der Tiere Shooting Animals About Love

Anwesend attending: Vladimir Tyulkin, Joanna Rytel
Während des Einlasses during admission: *Encyclopaedia Cinematographica*, Christoph Keller, Germany, 2001

Pro Iyubov, Vladimir Tyulkin, Kazakhstan, 2005, 26'
Chevrolet Leader News (Vol. 1, No. 3): Grand Rapids Michigan, The Jam Handy Organization, USA, 1935, 1' (excerpt)
Eipo (West-Neuguinea, Zentrales Hochland) – Umgang mit Schweinen, Irenäus Eibl-Eibesfeldt, FRG, 1975, 13'
Dog of My Dreams, Roz Mortimer, GB, 2001, 12'
Fotofilm, Joachim Hellwig, GDR, 1975, 3'
Le Chat qui dort, Joël Bartoloméo, France, 1992, 3'30"
Then I'll Take Your Cat – Part One, Joanna Rytel, Sweden, 2002, 8'

22.30 Internationaler Wettbewerb 1 (Wiederholung) International Competition 1 (Repetition)

> Star

12.30 Kinder haben die Wahl (ab 6) Children Have the Choice (age 6 and over)

Internationale Künstlerfilme, von Kindern ausgewählt und präsentiert International artists' films, selected and presented by children

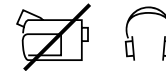
20.00 Open Screening

Ein Kurzfilmerlebnis der anderen Art: Hier stellen Filmemacher persönlich ihre Filme vor, die es nicht in die Wettbewerbe geschafft haben. A somewhat different short film experience: film-makers personally present their works that did not make it into the competitions.
Eintritt frei free admission

> Sunset

17.00 Screening Electronic Arts Intermix

40th Anniversary Trailer, Takeshi Murata, USA, 2011, 1'
Semiotics of the Kitchen: An Audition, Martha Rosler, USA, 2011, 10'30"
Selected a Day, Andrew Lampert, USA, 2008, 10'30"
Question Works, Cynthia Maughan, USA, 1973–79, 15' (excerpt)
Infinity Doors, Takeshi Murata, USA, 2010, 2'
X-Tracts, Leslie Thornton, USA, 1975, 8'30"
Identity, Anthony Ramos, USA, 1972, 12'30"
A Construction for Disaster (Hilary), Kate Gilmore, USA, 2002, 5'
I Still Want To Drown, Cheryl Donegan, USA, 2010, 3'30"



20.00 Screening Arsenal – Institut für Film und Videokunst e.V.

Found Cuban Mounts, Adriana Salazar Arroyo, Costa Rica/Germany, 2010, 7'
F 66 Geisterschiff, Florian Zeyfang, Germany, 2010, 5'
Carrying Pictures. A Case Study in Visual Politics, Tom Holert, Germany, 2010, 11'
Paraller Worlds, Harald Thys/Jos de Gruyter, Belgium, 2010, 26'
Into Thin Air (Gom O Gour), Mohammadreza Farzad, Iran, 2010, 26'

22.30 Screening Video Data Bank 5 Lessons and 9 Questions about Chinatown

Shelly Silver, USA, 2010, 10'
Dust Studies, Michael Gitlin, USA, 2010, 9'
Freddy McGuire – Lottery Ticket, GUMMI international, USA, 2009, 4'
The Empirical Effect, Rosa Barba, Germany/Italy, 2010, 27'30"
140 over 90, Kevin Everson, USA, 2008, 2'
Anne Truitt Working, Jem Cohen, USA, 2009, 13'
Blood & Cinnamon, Jessie Mott/Steve Reinke, USA, 2010, 5'30"

> Friedensplatz

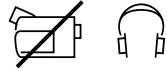
17.00 – 21.00 Taschenkino Cinema-in-a-Box 100 Jahre MuVi 100 Years of MuVi Eintritt frei free admission

> Druckluft Am Förderturm 27

23.00 Festival Bar Body Carrell (Hamburg) & Doug Sipton (London) B-Music: Der Aufstand der Retrophilien B-Music: Rebellion of the Retrophilies Eintritt frei free admission

Alle Programme werden ins Deutsche und Englische übersetzt und eingesprochen. Kopfhörer gibt es im Kinofoyer. All programmes will be translated into English and German. Headphones are available in the cinema foyer.
Das Mitschneiden von Bild oder Ton während der Kinovorstellung ist eine strafbare Urheberrechtsverletzung. Jeder – auch jeder Versuch – wird zur Anzeige gebracht. Recording sound or images during the screening is a copyright infringement. Any attempt will be prosecuted.

SUN, 8 May



17.00 Deutscher Wettbewerb 4 German Competition 4

Im Anschluss: Diskussion mit den Regisseuren im Festival Space afterwards: discussion with the directors at the Festival Space
Die Leiden des Herrn Karpf: Die Gehirnerschütterung, Lola Rاند/Rainer Egger, 2010, 10'
99 Beautiful, Tessa Knapp, 2010, 17'
Sonntag 2, Jochen Kuhn, 2010, 12'
Fragen an meinen Vater, Konrad Mühe, 2011, 12'
marxism today (prologue), Phil Collins, 2010, 35'30"

20.00 Internationaler Wettbewerb 6 International Competition 6

Im Anschluss: Diskussion mit den Regisseuren im Festival Space afterwards: discussion with the directors at the Festival Space
The Wilderness – Part 1, Clare Langan, Ireland, 2010, 6'
Rayning, Robert Todd, USA, 2010, 6'
Non-place - Other Space, Linda Lai Chiu-han, PRC, 2009, 14'
Balance, Colleen Aborrough, South Africa, 2010, 2'30"
Inventoryzacja, Pawel Łozicki, Poland, 2010, 9'
Chronicle of a Tape Recorded Over, Nguyen Thi, Vietnam, 2010, 28'30"
Zhuan tóu, Lin Shih-Che/Chiang Chien-Hsin, Taiwan, 2010, 9'

22.30 Das Kino der Tiere Shooting Animals Theater der Tiere Theatre of Animals

Anwesend attending: Guy Ben-Ner
Während des Einlasses during admission: Encyclopaedia Cinematographica, Christoph Keller, Germany, 2001

Martyrs chrétiens, Lucien Nonguet, France, Pathé, 1905, 7' (Klavier piano: Stephen Horne)
Spelling Lesson, William Wegman, USA, 1973, 1'
Zirkus Sarrasani im Weltkrieg – Die Hinrichtung des wildgewordenen Riesenelefanten Arno, Germany, 1914-18, 3' (Klavier piano: Stephen Horne)
Rennsymphonie, Hans Richter, Germany, 1929, 7' (Klavier piano: Stephen Horne)
Queerisities – Diving Horses, Major Film Laboratories, Inc., USA, 1'
Chevrolet Leader News (Vol. 3, No. 2): Doggy Crowd Gets Ringside-Seat at Pussyweight Battle, The Jam Handy Organization, USA, 1937, 2' (excerpt)
Theater der Tiere, N. Agapowa, USSR, 1950, 38'
You Could Be Lucky, Yael Bartana, Netherlands/GB, 2004, 7'30"
Smoking, William Wegman, USA, 1977, 2'
Second Nature, Guy Ben-Ner, GB, 2008, 10'30"

> Gloria

10.30 Internationaler Wettbewerb 4 (Wiederholung) International Competition 4 (Repetition)

12.30 Das Kino der Tiere Shooting Animals Der Hirschkäfer The Stag Beetle

Anwesend attending: Chen Sheinberg, Hannes Rickli
Während des Einlasses during admission: Encyclopaedia Cinematographica, Christoph Keller, Germany, 2001

How a Mosquito Operates, Winsor McCay, USA, 1912, 6' (Klavier piano: Stephen Horne)
Der Hirschkäfer, Ulrich K. T. Schulz, Germany, 1921, 19' (Klavier piano: Stephen Horne)
Mothlight, Stan Brakhage, USA, 1963, 3'
Pirkus, Chen Sheinberg, Israel, 1998, 3'30"
Bug Repellant, William Wegman, USA, 1974, 0'30"
Schwarzbüchige Fruchtfliege #1, first tests, Hannes Rickli, Switzerland, 2009, 0'30" (loop)
While Darwin Sleeps ..., Paul Bush, GB, 2004, 5'
Blue Eyes, Chen Sheinberg, Israel, 2008, 3'30"
Kleinkrieg, Kurt Blank-Kubla, Germany, 1938, 14'

14.30 NRW-Wettbewerb 2 NRW Competition 2

S.M. Heinzbert, Matthias Sandmann, 2010, 6'
Sturmfrei, Sarah Winkenstedt, 2010, 10'
Der Mond ist ein schöner Ort, Anne Maschlanka/Viktoria Gurtovaj, 2011, 15'
A Rock Hudson Dialogue, Jens Pecho, 2010, 7'
Oshima, Lars Henning, 2010, 33'
How To Raise the Moon, Anja Struck, Germany/Denmark, 2011, 8'30"

17.00 Internationaler Wettbewerb 5 (Wiederholung) International Competition 5 (Repetition)

20.00 William E. Jones Presents ...

Anwesend attending: William E. Jones
2/60 48 Köpfe aus dem Szondi-Test, Kurt Kren, Austria, 1960, 4'
"Killed", William E. Jones, USA, 2009, 2'
Water Pulu 1869 1896, Ivan Ladislav Galeta, Yugoslavia, 1987, 9'
Punctured, William E. Jones, USA, 2010, 5'
Berlin Flash Frames, William E. Jones, USA, 2010, 9'
Voiliers et coquelicots, Rose Lowder, France 2001, 2'
Contraband, William E. Jones, USA, 2010, 4'
The Jump, Jack Goldstein, USA, 1978, 0'13"

22.30 Internationaler Wettbewerb 6 (Wiederholung) International Competition 6 (Repetition)

> Star

10.30 Kinder- und Jugendfilmwettbewerb (ab 14) Children's and Youth Film Competition (age 14 and over)

Aglaée, Rudi Rosenber, France, 2010, 19'
Reflux, Pauline Goasmat, France, 2009, 12'
Wandernd Haus voll Vogelwasser, Veronika Samartseva, Germany, 2011, 9'30"
Mosquito, Jeremy Engle, USA, 2010, 12'
Someone Else, Susanna Wallin, GB, 2010, 14'30"
Små barn, stora ord, Lisa James Larsson, Sweden, 2009, 12'

12.30 Kinder haben die Wahl (ab 6) Children Have the Choice (age 6 and over)

Internationale Künstlerfilme, von Kindern ausgewählt und präsentiert (siehe S. 31) International artists' films, selected and presented by children (see p. 32)

14.30 Kinder- und Jugendfilmwettbewerb (ab 3) Children's and Youth Film Competition (age 3 and over)

Zlujks, Dace Rīdūze, Latvia, 2010, 10'
Dodu – O rapaz de cartão, José Miguel Ribeiro, Portugal, 2010, 5'
Fatimata au Canada, 8 Children from Burkina Faso, Belgium, 2010, 5'30"
Floccons et carottes, Samantha Leriche-Gionet, Canada, 2010, 4'
Mobile, Verena Fels, Germany, 2010, 6'30"

17.00 MuVi 14+ "Animal Grooves" (ab 14 age 14 and over)

Clips mit Tieren in der Hauptrolle Clips featuring animals
Thinking/Not Thinking (Martin Creed), Martin Creed, GB, 2011, 1'30"
Triumph of a Heart (Björk), Spike Jonze, USA, 2005, 5'30"
The Owl (I Love You But I've Chosen Darkness), Emmanuel Ho, Canada, 2006, 3'
Blue Monday '88 (New Order), Robert Breer/William Wegman, GB, 1988, 4'
Mr. Hurricane (Beast), Ben Steiger Levine, Canada, 2008, 3'30"
Birds (Vitalic), Pleix, France, 2006, 3'
Zodiac Shit (Flying Lotus), Liifuchs, GB/USA, 2010, 2'
Where's Your Head At (Basement Jaxx), Traktor, GB, 2001, 4'
The Music Scene (Blockhead), Anthony F. Schepperd, GB, 2010, 5'
Sie wollen uns erzählen (Tocotronic), Til & Nika, Germany, 1997, 3'
Number 1 (Goldfrapp), Dawn Shadforth, GB, 2005, 3'30"
The Salmon Dance (The Chemical Brothers), Dom & Nic, GB, 2007, 4'
Ted (Clark), 1stAveMachine, GB/USA, 2007, 2'
They Made Frogs Smoke 'Til They Exploded (Múm), Ingibjörg Birgisdóttir, Iceland, 2007, 4'
White Knuckles (OK Go), Trish Sie & OK Go, USA, 2010, 4'

SUN, 8 May

> Sunset

12.30 Screening sixpackfilm

Empire (Viennale Trailer 2010), Apichatpong Weerasethakul, Austria, 2010, 1'30"
Stick Climbing, Daniel Zimmermann, Austria/Switzerland, 2010, 14'
... a car ..., Carola Dertnig, Austria, 2010, 8'
Der Phototermin, Friedl vom Gröller, Austria, 2010, 3'
Gutes Ende, Friedl vom Gröller, Austria, 2010, 2'
Strange Love, Richard Wilhelm, Austria/USA, 2010, 5'
Vengeance, Tina Fränk, Austria, 2010, 7'

14.30 Screening ImageMovement

Just Say No to Family Values, John Giorno/Antonello Faretta, Italy, 2005, 5' (sixpackfilm)
Fag Fighters: Prologue, Karol Radziszewski, Poland, 2010, 14' (sixpackfilm)
Wiener Spaziergang, Otto Muehl/Rudolf Schwarzkogler, Austria, 1965, 1'30" (Edition Kröthenhayn)
Aktion Silber (mit Anna Brus), Kurt Kren, Austria, 1965, 2'30" (Edition Kröthenhayn)
Selbstverstümmelung, Kurt Kren, Austria, 1965, 5'30" (Edition Kröthenhayn)
Osmose, Günter Brus, Austria, 1966, 1' (Edition Kröthenhayn)
Kunst und Revolution, Ernst Schmidt, jr., Austria, 1968, 2' (Edition Kröthenhayn)
Kino to potegal, Jozef Robakowski, Poland, 1985, 7'30" (WRO Art Center)
Zabójstwo Hindenburga, Łódź Kaliska, Poland, 1993, 3' (excerpt) (WRO Art Center)
W miasto, Anna Janczyszyn, Poland, 1993, 4' (excerpt) (WRO Art Center)
Obsession, Maciej Toporowicz, Poland, 1993, 3'30" (WRO Art Center)
Whispering Pines 1, Shana Moulton, USA, 2002, 2' (EAI)
Whispering Pines 2, Shana Moulton, USA, 2003, 4' (EAI)
Whispering Pines 3, Shana Moulton, USA, 2004, 7'30" (EAI)

17.00 Screening Moving Image Archive of Contemporary Art

Sang Yat Fai Lok, Adrian Wong, PRC, 2008, 10'
Three Minutes, Chen Hang Feng, PRC, 2008, 3'30"
Telepathy, Mai Yamashita/Naoto Kobayashi, Germany, 2009, 11'30"
ACump, Fan Hsiao-Lan, Taiwan, 2010, 8'30"
Nightless, Yuichiro Tamura, Japan, 2010, 11'30"
Man Is Consumption Goods, Rohwa Jeong, Korea, 2007, 1'
Circulation, Rohwa Jeong, Korea, 2007, 1'
Shinjyuku 1973, 25pm, Daido Moriyama, Japan, 2006, 17'

MON, 9 May

> Festival Space

10.00 – 12.00 Podium: Wie alternativ sind die alternativen Räume? How Alternative Are Alternative Spaces?

Teilnehmer Participants: Thomas Beard und Ed Halter, Light Industry (New York); Thomas Peutz, SMART Project Space (Amsterdam)
Moderation Presentation: Philippe-Alain Michaud, Centre Pompidou (Paris)
Eintritt frei free admission

16.00 Diskussion Internationaler Wettbewerb 7 Discussion International Competition 7

21.30 Diskussion Internationaler Wettbewerb 8 Discussion International Competition 8

> Lichtburg

8.30 Kinder- und Jugendfilmwettbewerb ab 8 (Wiederholung) Children's and Youth Film Competition age 8 and over (Repetition)

10.30 Kinder- und Jugendfilmwettbewerb ab 6 (Wiederholung) Children's and Youth Film Competition age 6 and over (Repetition)

12.30 William E. Jones Presents ...

Anwesend attending: William E. Jones
Film in Which There Appear Edge Lettering, Sprocket Holes, Dirt Particles, etc., George Landow (a.k.a. Owen Land), USA, 1965/66, 4'
Aleph, Wallace Berman, USA, 1956-66, 8'
Chiseled and Compiled, Remixed, William E. Jones, USA, 2011, 35'
Kunst und Revolution, Ernst Schmidt Jr., Austria, 1968, 2'
Picasso, Chris Langdon, USA, 1973, 3'
Discrepancy (8 screen version), William E. Jones, USA, 2010, 10'

14.30 Internationaler Wettbewerb 7 International Competition 7

Im Anschluss: Diskussion mit den Regisseuren im Festival Space afterwards: discussion with the directors at the Festival Space
Je suis né un jour de printemps, Claudia Dessolis, Switzerland, 2010, 37'
Rondo, Lee Li-shao, Taiwan, 2010, 23'
Diario colorado, Pablo Marín, Argentina, 2010, 7'
The Artist, Laure Prouvost, GB, 2010, 10'
Kontraktet, Lina Mannheimer, Sweden, 2010, 13'

Alle Programme werden ins Deutsche und Englische übersetzt und eingesprochen. Kopfhörer gibt es im Kinofoyer. All programmes will be translated into English and German. Headphones are available in the cinema foyer.

 Das Mitschneiden von Bild oder Ton während der Kinovorstellung ist eine strafbare Urheberrechtsverletzung. Jeder – auch jeder Versuch – wird zur Anzeige gebracht. Recording sound or images during the screening is a copyright infringement. Any attempt will be prosecuted.

MON, 9 May

17.00 Roter Hahn 1907 Red Rooster 1907 Produktionsserien 1 – 6 Production series 1 – 6

Musikalische Begleitung musical accompaniment: Stephen Horne
Le Japon pittoresque, France, Pathé, 1907, 7'
Paris élégant: le Bois de Boulogne, France, Pathé, 1907, 3'

Grandeur et décadence d'un chapeau, France, Pathé, 1907, 7'
La Course des belles-mères, France, Pathé, 1907, 5'
Le Spectre rouge, Segundo de Chomón, France, Pathé, 1907, 9'
La Chasse au sanglier, France, Pathé, 1907, 7'
La Terre en Russie, France, Pathé, 1907, 8'
Le Coucher de la mariée, France, Pathé, 1907, 5'
Änderungen vorbehalten Subject to modifications

20.00 Internationaler Wettbewerb 8 International Competition 8

Im Anschluss: Diskussion mit den Regisseuren im Festival Space afterwards: discussion with the directors at the Festival Space
Two Beds, Kanako Wynkoop, USA, 2010, 8'
Ecologia, Julia Kozyreva, Russia/Estonia, 2010, 30'
Choqe, Michelle Latimer, Canada, 2010, 5'30"
The Garden, Doãn Hoàng Kiên, Vietnam, 2010, 11'30"
1989 (dengang jeg var 5 år gammel), Thor Ochsner, Denmark, 2010, 10'30"
To Make a Prairie ..., James Nares, USA, 2010, 12'30"
Fur, Sophie Boord, Australia, 2010, 8'

22.30 Roter Hahn 1907 Red Rooster 1907 Produktionsserien 7 – 12 Production series 7 – 12

Musikalische Begleitung musical accompaniment: Stephen Horne
Danses cosmopolites, France, Pathé, 1907, 5'
Les Deux Sœurs, Albert Capellani, France, Pathé, 1907, 10'
Le Pied de mouton, Albert Capellani, France, Pathé, 1907, 15'

Le Petit Chaperon rouge, France, Pathé, 1907, 6'
Vie et passion de Notre Seigneur Jésus Christ, Ferdinand Zecca, France, Pathé, 1907, 10' (excerpt)
Pain à la campagne, France, Pathé, 1907, 9'
Premier prix de violoncelle, France, Pathé, 1907, 3'
Sortie des employés de l'usine Pathé à Chatou, France, Pathé, 1904, 2'
Änderungen vorbehalten Subject to modifications

> Gloria

8.30 Kinder- und Jugendfilmwettbewerb 16.II (Wiederholung) Children's and Youth Film Competition 16.II (Repetition)

10.30 Kinder- und Jugendfilmwettbewerb ab 12 (Wiederholung) Children's and Youth Film Competition age 12 and over (Repetition)

12.30 Das Kino der Tiere Shooting Animals Bedingte Reflexe bei Tieren Conditioned Reflexes in Animals

Anwesend attending: Margarete Vöhringer, Lucy Powell
Während des Einlasses during admission: Encyclopaedia Cinematographica, Christoph Keller, Germany, 2001

The Strength and Agility of Insects, Percy Smith, GB, 1911, 7' (Klavier piano: Stephen Horne)
Bedingte Reflexe bei Tieren (Pawlow), USSR, 1920's, 9'
Dog Duet, William Wegman, USA, 1975, 2'30"
Comparative Tests on a Human and a Chimpanzee Infant of Approximately the Same Age, Part 2, W. N. & L. A. Kellogg, USA, 1932, 12'
One Black/One White, Hung-Chih Peng, Taiwan, 2001, 3'
Verbeinige Weltraumfahrer, N. Tichonow, USSR, 1959, 22'
Water, Water, Everywhere ..., Gilles Blais, Canada, 1971, 5'
Phase IV (Trailer), Saul Bass, GB, 1974, 3'
Onwards and Upwards, Lucy Powell, Germany, 2009, 3'30"

14.30 Grzegorz Królikiewicz

Anwesend attending: Grzegorz Królikiewicz
List mordercy, Poland, 1971, 30'
Scytowie, Poland, 1992, 11'
Po całym ciele, Poland, 1999, 45'

17.00 Internationaler Wettbewerb 7 (Wiederholung) International Competition 7 (Repetition)

20.00 Das Kino der Tiere Shooting Animals Useless Animals

Anwesend attending: Pim Zwier
Während des Einlasses during admission: Encyclopaedia Cinematographica, Christoph Keller, Germany, 2001

Âne, Étienne-Jules Marey/Georges Demeny, France, 1893, 1'
The Dog and His Various Merits, France, Pathé, 1908, 2'
Useless Dog, Ken Wardrop, Ireland, 2004, 5'
New and Used Car Salesman, William Wegman, USA, 1974, 1'30"
I Love Europe, She Does Not Love Me Back, Oleg Kulik, Russia, 1996, 6'30"
Tarva yeghanakner, Artavazd Peleshyan, USSR, 1975, 29'
Le Cheval emballé, France, Pathé, 1907, 7'
Araby, Zbigniew Raplewski, Poland, 1963, 12'

Jolanda 23, Pim Zwier, Netherlands, 2008, 10'
A Mark of Wholesome Meat, U.S. Dept. of Agriculture, Motion Picture Service, USA, 1964, 2' (excerpt)
Dhia Dhikr, Abu Ali, Morocco, 2004, 7'

22.30 Internationaler Wettbewerb 8 (Wiederholung) International Competition 8 (Repetition)

> Star

20.00 Open Screening

Ein Kurzfilmlebens der anderen Art: Hier stellen Filmemacher persönlich ihre Filme vor, die es nicht in die diesjährigen Wettbewerbe geschafft haben.
A somewhat different short film experience: filmmakers personally present their works that did not make it into the competitions this year.
Eintritt frei free admission

> Sunset

12.30 Screening Canadian Film-makers Distribution Centre

SEE/SAW, Charlie Egleston, Canada, 2010, 5'30"
Tobacco Shed, Nicky Hamlyn, GB, 2010, 11'
All That Sheltering Emptiness, Gina Carducci/Mattilda Bernstein Sycamore, USA, 2010, 7'
As Above, So Below, Elise Simard, Canada, 2009, 2'
Les Nanas, Danielle Morgan, USA/Canada, 2010, 3'30"
Bridge Kids, Geoffrey Pugen, Canada, 2010, 13'
Ville Marie, Alexandre Larose, Canada, 2009, 12'30"

14.30 Screening Vtape

The Voyagers, Penny Lane, USA, 2010, 16'30"
Lesser Apes, Emily Vey-Duke/Cooper Battersby, Canada, 2011, 18'
Covered, John Greyson, Canada, 2009, 14'
Dance to Miss Chief, Kent Monkman, Canada, 2010, 5'

17.00 Screening LUX

Yellow Limbo, Uriel Orlov, GB/Egypt, 2011, 14'
NYX, Claire Hooper, GB/Germany, 2010, 22'
Hydra Decapita, The Otolith Group, GB, 2010, 32'

20.00 MuVi International (Wiederholung Repetition)

> Friedensplatz

17.00 – 21.00 Taschenkino Cinema-in-a-Box
100 Jahre MuVi 100 Years of MuVi
Eintritt frei free admission

> Druckluft Am Förderturm 27

23.00 Festival Bar Institut für Feilmotorik (Cologne) Experimental DJ Mr. Mueck & Tim Elzer (Cologne) Rhythm 'n' Noise/Dada-Disko
Eintritt frei free admission

TUE, 10 May

> Festival Space

10.00 – 12.00 Podium: Das Kino der Tiere: Eine kurze Geschichte des Tierfilms Shooting Animals: A Brief History of Animal Film

Teilnehmer Participants: Vinzenz Hediger, Institut für Medienwissenschaften der Ruhr-Universität Bochum; Hannes Rickl, artist (Zürich); Margarete Vöhringer, Zentrum für Literatur- und Kulturforschung Berlin
Moderation Presentation: Cord Riechelmann and Marcel Schwierin, curators of "Shooting Animals"
Eintritt frei free admission

14.00 Diskussion Internationaler Wettbewerb 9 Discussion International Competition 9

16.00 Diskussion Internationaler Wettbewerb 10 Discussion International Competition 10

> Lichtburg

8.30 Kinder- und Jugendfilmwettbewerb ab 14 (Wiederholung) Children's and Youth Film Competition age 14 and over (Repetition)

10.30 Kinder- und Jugendfilmwettbewerb ab 12 (Wiederholung) Children's and Youth Film Competition age 12 and over (Repetition)

12.30 Internationaler Wettbewerb 9 International Competition 9

Im Anschluss: Diskussion mit den Regisseuren im Festival Space afterwards: discussion with the directors at the Festival Space
Shahor shakuf, Roni Geffen, Israel, 2010, 20'30"
El silencio habita en tu ventana, Cecilia Traslaviña, Colombia, 2010, 7'30"
Canopy Crossings, Yong Gary, Malaysia/Thailand, 2010, 19'
She Wolf, Riccardo Bernasconi/Francesca Reverdito, Switzerland, 2010, 1'30"
Happy Soul, Wai Mar Nyunt, Czech Republic/Burma, 2010, 9'
Steglitz House, Bridget Baker, South Africa, 2010, 9'

14.30 Internationaler Wettbewerb 10 International Competition 10

Im Anschluss: Diskussion mit den Regisseuren im Festival Space afterwards: discussion with the directors at the Festival Space
The Impossibility of Knowing, Tan Pin Pin, Singapore, 2010, 11'30"
Sans-titre, Neil Beloufa, France, 2010, 15'
Timeless, K. Rajagopal, Singapore, 2010, 15'30"
In the New World, Rick Raxlen, Canada, 2009, 7'30"
Archipel, Giacomo Abbruzzese, France, 2010, 23'30"
Un luogo a venire, Flatfarm, Italy, 2011, 8'

17.00 Das Kino der Tiere Shooting Animals Freilandexperimente oder die Ökologie des Geistes Field Experiments or an Ecology of the Mind

Anwesend attending: Luis Nieto
Während des Einlasses during admission: Encyclopaedia Cinematographica, Christoph Keller, Germany, 2001

Australische Raubbeutler (Dasyuridae) – Beutelwolf (Thylacinus cynocephalus), Heinz F. Moeller, Germany, 1978 (1930), 3' (excerpt)
Das Erbe, Carl C. Hartmann, Germany, 1935, 11'
Anpassung eines Anubis-Weibchens an das Haremssystem der Mantelpaviane (Freilandexperimente), Hans Kummer/Walter Götz/Walter Angst, FRG, 1968, 22'30"
Capucine, Nieto, France, 2009, 31'

19.00 Preisverleihung Award Ceremony

(begrenzte Kartenangebote limited number of tickets available)
Es werden die Preise der folgenden Wettbewerbe verliehen:
Kinder- und Jugendfilmwettbewerb
Deutscher Wettbewerb
NRW-Wettbewerb
Internationaler Wettbewerb

Während und nach der Verleihung wird eine Auswahl der preisgekrönten Filme gezeigt.
Zum Einlass liest Cord Riechelmann (Co-Kurator „Das Kino der Tiere. Eine kurze Geschichte des Tierfilms“) anlässlich des Oberhausener Lesetags aus seinem Buch „Bestiarium: Der Zoo als Welt – Die Welt als Zoo“
The prizes of the following competitions are awarded:
Children's and Youth Film Competition
German Competition
NRW Competition
International Competition

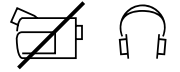
During and after the ceremony, a selection of award-winning films is screened.
On the occasion of the Oberhausen Reading Day, Cord Riechelmann (co-curator of "Shooting Animals. A Brief History of Animal Films") reads from his book "Bestiarium: Der Zoo als Welt – die Welt als Zoo" at the opening of the ceremony (German only).

> Gloria

12.30 Das Kino der Tiere Shooting Animals A Fish Family

Anwesend attending: Jayne Parker, Leopold Kessler
Während des Einlasses during admission: Encyclopaedia Cinematographica, Christoph Keller, Germany, 2001

L'Hippocampe, Jean Painlevé, France, 1933, 13'
Geheimnisse der Natur, Herta Jülich/Ulrich K. T. Schulz/Friedrich Goethe, Germany, 1934, 17'
A Fish Family, Moody Institute of Science, USA, 1957, 10'
Cold Jazz, Jayne Parker, GB, 1993, 17'
Careless Reef Part 4: Marsa Abu Galawa, Gerard Holthuis, Netherlands, 2004, 11'30"
Red Sea Star, Leopold Kessler, Israel, 2007, 5'



14.30 Internationaler Wettbewerb 9 (Wiederholung) International Competition 9 (Repetition)

17.00 Internationaler Wettbewerb 10 (Wiederholung) International Competition 10 (Repetition)

> Friedensplatz

17.00 – 21.00 Taschenkino Cinema-in-a-Box
100 Jahre MuVi 100 years of MuVi
Eintritt frei free admission

> Druckluft Am Förderturm 27

22.00 Festival Bar Abschlussparty Closing Night Party d.e.r. (Dolly Berlin) disco & dance
Eintritt frei free admission

Alle Programme werden ins Deutsche und Englische übersetzt und eingesprochen. Kopfhörer gibt es im Kinofoyer. All programmes will be translated into English and German. Headphones are available in the cinema foyer.
Das Mitschneiden von Bild oder Ton während der Kinovorstellung ist eine strafbare Urheberrechtsverletzung. Jeder – auch jeder Versuch – wird zur Anzeige gebracht. Recording sound or images during the screening is a copyright infringement. Any attempt will be prosecuted.



WOHIN WÄHREND DES FESTIVALS? WHERE TO GO DURING THE FESTIVAL?

A | Lichtburg Filmpalast
Elsässer Str. 26

B | Festival Café, Festival Bar, Video Library*, Internet Café*, Filmgeflicker Druckluft, Am Förderturm 27**

C | Festival Space
Petit Café**, Podium
Wettbewerbsdiskussionen, Pressefächer
Competition discussions, press boxes
Elsässer Str. 17

D | Gästebüro, Presse- und Organisationsbüro* Guest office, press and organisation office*

Elsässer Str. 21

E | Kurzfilmtage Villa
Grillostr. 34

F | Taschenkino Cinema-in-a-box
Friedensplatz

G | Poetry Slam, Wie sehe ich dich?
How do I see you?
Zentrum Altenberg, Schlosserei,
Hansastr. 20

* nur für Akkreditierte accredited visitors only
** nur für Gäste-Akkreditierte invited guests only

HOTELS

H1 | NH Hotel

Düppelstr. 2, 0208 8244-0

H2 | Hotel Residenz Oberhausen

Herrmann-Albertz-Str. 69,
0208 82080

H3 | Hotel zum Rathaus

Freiherr-vom-Stein-Str. 41,
0208 8 58 37-0

H4 | Hostel in Veritas

Essener Str. 259, 0208 8690884

H5 | Hotel im Europahaus

Friedensplatz 8, 0208 859790

H6 | Hotel Garni

Saarstr. 48, 0208 26721

H7 | City Lounge Hotel Oberhausen

Nohlstr. 88, 0208 2996818

SPORT SPORTS

1 | Rent a Bike, Radstation

Willy-Brandt-Platz 1

€ 7,-/Tag, € 28,-/Woche

Mo-Fr 7-20 h, Sa 10-16 h, So geschl.

Mo-Fri 7-20 h, Sa 10-16 h, Sun closed

2 | Schwimmen im Hallenbad Oberhausen

Public indoor swimming pool Oberhausen

Lothringer Str. 75, € 4,-

Mo, Mi, Fr 6.30-17 h, Di 6.30-16.30, Do

6.30-22 h, Sa 6.30-13 h, So 8-15 h

Mon, Wed, Fri 6.30-17 h, Tue 6.30-16.30, Thu

6.30-22 h, Sat 6.30-13 h, Sun 8-15 h

ESSEN & TRINKEN FOOD AND DRINKS

3 | Bangkok

Tannenbergstr. 1

Mo-Fr 12-15 h + 18-24 h, Sa-So 18-24

Mon-Fri 12-15 h + 18-24 h, Sat-Sun 18-24

4 | Café Lux

Helmholtzstr. 60

Mo-Do 9-0 h, Fr + Sa 9-1h So 10-0 h

Mon-Thu 9-0 h, Fri + Sat 9-1h Sun 10-0 h

5 | Café Bar Transatlantik

Elsässer Str. 25

Mo-Do 9-1 h, Fr + Sa 9-3 h, So 10-1 h

Mon-Thu 9-1 h, Fri + Sat 9-3 h, Sun 10-1 h

6 | Döner Express

Willy-Brandt-Platz 2

Täglich 0-24 h *Kebabs, daily 0-24 h*

7 | Falstaff

Ebertstr. 70

Täglich ab 18 Uhr *Daily from 18 h*

Di geschlossen *Tue closed*

8 | Gdanska

Altmarkt 3

Di-Sa 18-1 h, So 11-1 h, Feiertag 13-1 h

Tue-Sat 18-1 h, Sun 11-1 h, holidays 13-1 h

9 | Gíu

Ebertplatz 4

So-Do 12-23 h, Fr + Sa 12-0.30 h

Sun-Thu 12-23 h, Fri + Sat 12-0.30 h

10 | Hackbarth's

Im Lipperfeld 44

Mo-Fr 12-14.30 h + 18-22.30 h,

Sa 18-22.30 h, So geschlossen

Mon-Fri 12-14.30 h + 18-22.30 h,

Sat 18-22.30 h, Sun closed

H1 | Navarra, NH Hotel

Düppelstr. 2

Täglich 11.30-23 h, Bar täglich 18.30-1 h

Daily 11.30-23 h, Bar daily 18.30-1 h

11 | La Conchiglia

Herrmann-Albertz-Str. 141

Di-So 12-14.30 h + 18-22.30 h, Sa 18-22.30 h

Tue-Sun 12-14:30 h + 18-22:30 h, Sat 18-22:30 h

12 | Opgen-Rhein Restaurant

Wörthstr. 12

Mittags einfache Küche, Mo-Fr 11.30-14 h

Abends gehobene Küche, Mi-Sa 18-22.30 h

Simple lunches, Mon-Fri 11.30-14 h

Gourmet cuisine, Wed-Sat 18-22.30 h

13 | Keimblatt

Annabergstr. 28

FrISChe Backwaren, Milchprodukte, Obst,

Gemüse, Di-Fr 10-13 h + 15-18:30 h, Sa 10-14 h,

Mo geschlossen

Fresh bakery products, dairy products,

fruit, vegetables, Tue-Fri 10-13 h + 15-18:30 h,

Sat 10-14 h, Mon closed

14 | Konditorei Bauer

Marktstr. 124

Kaffee, Kuchen, Torten

Mo-Fr 8-19 h, Sa 8-18 h, So 11-18 h

Coffee, cakes, gateaus

Mon-Fri 8-19 h, Sat 8-18 h, Sun 11-18 h

15 | Uerige Treff

Friedensplatz 13

Mo-So 11-0 h, Fr-Sa 11-2 h, So 17-0 h

Mon-Sun 11-0 h, Fri-Sat 11-2 h, Sun 17-0 h

16 | 3Mahl

Lothringer Str. 105a

Mo-Sa 17.30-24.00, So geschlossen

Mon-Sat 17.30-24.00, Sun closed

17 | Zentrum Altenberg

Hansastr. 20

Tanzen, Feiern, Cocktails

Fr, Sa + So je nach Veranstaltung

Dancing, parties, cocktails

Fri, Sat + Sun flexible

**MAGISCHE ORTE
AB 8. APRIL 2011**

**GASOMETER
OBERHAUSEN**

WWW.GASOMETER.DE

Medienpartner
www.5
TUI

06.05. // Parts & Labor
Noise-Pop aus New York

12.05. // Johnny Foreigner & Young Legionnaire
Indie Rock vs. Post-Hardcore aus England

14.05. // Monochrome
Indie-/Post-Punk aus Stuttgart/Basel

18.05. // Denis Jones
Folktronica aus Manchester

19.05. // Findus
...eine gesunde Mischung aus den Strokes und Oma Hans

druckluft
Kulturquartier
Druckluft e.V. // Am Förderturm 27 // 46049 Oberhausen

FESTIVAL BAR

Hören, sehen, tanzen *Listen, look, dance*



Die Festival Bar ist der Ort zum Musik hören, sehen und tanzen. Erneut hat Detlef Weinrich aka Toulouse Low Trax, Mitglied der Band Kreidler und Mitbegründer des Salon des Amateurs, das Musikprogramm zusammengestellt. So bitten am Freitag Doug Sipton und Booty Carrell (B-Music) zum retrophilen Tanz. Samstag schlagen Toulouse Low Trax und Phuong-Dan den Bogen von ungehörtem Krautrock über New Wave zu Afrobeats. Stabil Elite präsentieren am Sonntag live ihre treibenden Bässe und tanzbaren Rhythmen. Anschließend gibt's Psychedelic Disco und Krauty Postpunk von Sami Khatib und Christian Werner. Montagabend präpariert das Institut für Feinmotorik ihre Plattenteller für eine Klang- und Licht-Performance. DJ Mr. Mueck und Tim Elzer legen danach Dada-Disko-Beats auf. Das Finale bestreitet d.e.r. (Berlin) mit disco & dance.

■ ■ ■ *The Festival Bar is the place to listen to music, to see live concerts and to dance the night away. An exciting selection of music has been put together again this year by Detlef Weinrich aka Toulouse Low Trax, member of the band Kreidler and co-founder of the Salon des Amateurs. Doug Sipton and Booty Carrell (B-Music) start the ball rolling on Friday with an invitation to retrophile dancing. On Saturday Toulouse Low Trax and Phuong-Dan then trace a trajectory from never-heard Krautrock to New Wave to Afrobeats. Stabil Elite present driving basses and dance-inspiring rhythms live on Sunday. Afterward, Sami Khatib and Christian Werner will treat guests to some Psychedelic Disco and Krauty Postpunk. On Monday evening the Institut für Feinmotorik will be revving up the turntables for a sound and light performance. Up next are DJ Mr. Mueck and Tim Elzer, spinning some Dada Disco beats. The finale will feature d.e.r. (Berlin) with disco & dance.*

6. 5., 23 h

Doug Sipton (London), Booty Carrell (Hamburg):
B-Music – Der Aufstand der Retrophilen

7. 5., 23 h

Toulouse Low Trax (Düsseldorf): Krautrock, Electronica, Tropical
Phuong-Dan (Hamburg): Afro-Beat, Disco House

8. 5., 23 h

Live: Stabil Elite (Düsseldorf): Live-Elektronik, Prog-Wave
Sami Khatib & Christian Werner (Berlin): Psychedelic Disco,
Krauty Postpunk

9. 5., 23 h

Live: Institut für Feinmotorik (Cologne): Experimental
DJ Mr. Mueck & Tim Elzer (Cologne): Rhythm'n'Noise, Dada-Disco

10. 5., 22 h

Closing Night Party
d.e.r. (Dolly Berlin): disco & dance

Location: Druckluft, Am Förderturm 27

KURZFILM PLUS SHORT FILM PLUS



Kurzfilme und Mitmachaktionen für Kinder ab drei

Zusammen mit dem interkulturellen emek Kindergarten und dem Berufskolleg im Bildungspark Essen stellen die Kurzfilmtage ein unterhaltsames Programm für die ganz Kleinen ab drei zusammen. Unterstützt wird das Projekt vom Integrationsrat Oberhausen.

5. Mai, 10.30 h, Lichtburg Filmpalast

Führung durch den Kaisergarten mit Cord Riechelmann

Der Biologe und Co-Kurator von „Das Kino der Tiere“ führt Tierfreunde und Interessierte durch das Tiergehege im Kaisergarten. Für Leute ab 10.

Um Anmeldung wird gebeten unter info@kurzfilmtage.de

8. Mai, 15.30 h, Treffpunkt: Spielplatz am Schloss
Eintritt frei

Wie sehe ich dich? – Ein Projekt für Kinder und Jugendliche

Ein zweiteiliges Projekt der Kurzfilmtage mit Oberhausener Schülern, dessen Ergebnisse hier präsentiert werden: Unter dem Motto „Poesie trifft Kurzfilm“ haben Jugendliche eigene Poetry-Texte verfasst und filmisch umgesetzt. Zusammen mit den Ergebnissen des Workshops „Filmkunst trifft Schule“ werden die Poetry-Clips im Zentrum Altenberg gezeigt.

Unterstützt von der Sir-Peter-Ustinov-Stiftung.

7. Mai, 16 h, Zentrum Altenberg, Schlosserei, Hansastr. 20
Eintritt frei



Kinder haben die Wahl

Kinder begegnen Künstlerfilmen: Bei dem Projekt „Kinder haben die Wahl“, gefördert von der BHF-BANK-Stiftung, haben Viertklässler der Oberhausener Josefschule internationale Künstlerfilme gesichtet und ein Programm für Kinder zwischen 6 und 12 zusammengestellt, das sie in der Lichtburg präsentieren.

6. + 8. Mai, jeweils 12.30 h, Lichtburg Filmpalast

BHF  BANK STIFTUNG

Brandneu: DVD-Präsentation John Smith

LUX präsentiert die erste DVD-Veröffentlichung mit Werken von John Smith. Die Box mit 3 DVDs bietet einen Überblick über seine Hauptwerke von 1970 bis in die jüngste Vergangenheit – präsentiert von John Smith.

6. Mai, 18.30 h, Festival Space, Elsässer Str. 17

ImageMovement: Der Laden für außergewöhnliche DVDs

Der Berliner Filmladen ImageMovement, spezialisiert auf Experimentalfilm und Videokunst, hat auch in diesem Jahr wieder einen Stand im Kinofoyer. Seit Herbst 2010 sind auch Tonträger zeitgenössischer Künstler im Sortiment. Neuerscheinungen aus dem Katalog gibt es am 8. Mai in einem Screening zu sehen.

5.–10. Mai, 12 – 22 h, Lichtburg Filmpalast, Foyer

Poetry Slam: Poesie goes Kurzfilm

Der legendäre Kurzfilm-Slam: Sechs Poeten treffen auf sechs Kurzfilme des deutschen Wettbewerbs. Abwechselnd werden die Filme gezeigt, dann tragen die Slammer von den Filmen inspirierte Texte vor. Der Sieger wird vom Publikum gekürt. Mit dabei sind u. a. Anke Fuchs (Köln), Florian Cieslik (Frankfurt) und Laura Reichel (Dortmund). Durch den Abend begleiten Jonas Jahn und Life P.

7. Mai, 20 h, Zentrum Altenberg, Schlosserei, Hansastr. 20
Eintritt € 5,-



Filmgeflicker – ein Skribble Gebibble Projekt

Nach erfolgreichem Start im letzten Jahr geht das Filmgeflicker in die zweite Runde. Wer ausgewählte Kurzfilme aus dem Festivalprogramm mit Gesprächen mit Filmemachern kombinieren möchte, ist hier richtig.

8. Mai, Druckluft, Am Förderturm 27

15 h: Low Budget Filme, Gespräch mit Filmemachern

19 h: Animationsfilme, Gespräch mit Filmemachern

Eintritt jeweils € 3,-

bar20elf: Die Pop-Up-Bar

Mit einer Kombination aus wechselnden Programmen und gemütlichem Kuchenessen begleitet das Kunstcafé bar20elf die Kurzfilmtage. Für Abwechslung sorgen u. a. die DJs Phillipp Brinker & Elektra Ursula (6. Mai) und UMSE live mit anschließender Party (7. Mai).

5.–10. Mai, Programm und Ort: www.bar20elf.de

Markt (nur für Akkreditierte)

In Oberhausen können Fachbesucher neben den Festivalprogrammen außerdem sämtliche eingereichten Arbeiten sichten: Über 5.800 aktuelle Produktionen stehen in der Video Library zur Sichtung an 20 Sichtungsplätzen bereit. Die Marktscreenings führender internationaler Experimentalfilm-Verleiher dagegen können alle Festivalbesucher sehen.

Video Library (nur für Akkreditierte)

5. Mai, 9–18 h; 6.–9. Mai, 9–21.30 h; 10. Mai, 9–18 h
Druckluft, Am Förderturm 27

Screenings: 6.–9. Mai, Zeiten siehe Programm

Alle meine Dinge

Den Film des Düsseldorfer Künstlers Arpad Dobriban zeigen die Kurzfilmtage täglich im Druckluft. In seiner Kunst setzt er sich mit Essen auseinander, seit drei Jahren bekocht er die Gäste der Kurzfilmtage.

6.–10. Mai, Druckluft, Am Förderturm 27

Festivalkatalog

Der Festivalkatalog ist während der Kurzfilmtage für € 15,- in der Lichtburg und im Gästebüro der Kurzfilmtage (Elsässer Str. 21) erhältlich.

Short films and activities for children age three and over

In conjunction with the intercultural emek kindergarten and the Vocational College in the Essen Education Park, the festival offers an entertaining programme for little visitors aged three or older. The project is supported by the Integration Council of Oberhausen.
5 May, 10.30 h, Lichtburg Filmpalast

Tour of the Kaisergarten with Cord Riechelmann

The biologist and co-curator of "Shooting Animals" will guide animal-lovers and other interested visitors on a tour of the animal park in the Kaisergarten. For people aged 10 or older. German only.
Prior registration required at info@kurzfilmtage.de
8 May, 15.30 h, Meeting place: Playground at the palace
Free admission

How Do I See You? – A project for children and youth

The festival undertook a two-part project with schoolchildren in Oberhausen, the results of which will be presented here: under the motto "Poetry Meets Short Film", young people wrote their own poems and put them on film. The resulting poetry clips will be shown together with the results of the workshop "Film Art Meets School" at Zentrum Altenberg. With the kind support of the Sir-Peter-Ustinov-Foundation.

7 May, 16 h, Zentrum Altenberg, Schlosserei, Hansastr. 20

Free admission



Children Have the Choice

Children encounter artists' film: In the project "Children Have the Choice", funded by the BHF-BANK-Foundation, fourth-graders at Oberhausen's Josefschule watched international artists' films and then put together their own programme for children aged 6 to 12, which they will present at the Lichtburg cinema.

6 + 8 May, 12.30h on each day, Lichtburg Filmpalast

BHF BANK STIFTUNG

Brand New: John Smith DVD Launch

LUX is presenting the first DVD release of John Smith's films. The release is a 3 disk box-set survey of his key works from the 1970s to the 2000s. Presented by John Smith

6 May 18.30 h, Festival Space, Elsässer Str. 17

ImageMovement: The shop for unusual DVDs

The Berlin film shop ImageMovement, which specialises in experimental film and video art, will once again have a stand in the cinema foyer during this year's festival. Since autumn 2010 the items on offer also include audio recordings by contemporary artists. New releases from the catalogue can be viewed in a Screening on 8 May.

5–10 May, 12–22 h, Lichtburg Filmpalast

Poetry Slam: Poetry goes Short Film

The legendary short film slam: Six poets square off with six short films from the German Competition. First a film is shown, and then the slammers recite the poetry it inspired. The audience chooses the winner. Among the poets in this year's slam are Anke Fuchs (Cologne), Florian Cieslik (Frankfurt) and Laura Reichel (Dortmund). Jonas Jahn and Life P. are the evening's hosts. German only.

7 May, 20 h, Zentrum Altenberg, Schlosserei, Hansastr. 20

Admission € 5,-



Filmgeflicker – a Skribble Gebibble project

After getting off to a successful start last year, Filmgeflicker is now ready for a second round. This is just the right place for anyone who would like to view selected short films from the festival programme and then talk with filmmakers.

8 May, Druckluft, Am Förderturm 27

15 h: Low-budget films, discussion with filmmakers

19 h: Animated films, discussion with filmmakers

Admission € 3,- each

bar20elf: The pop-up bar

The art café bar20elf offers festival visitors an agreeable combination of changing programmes and coffee & cake. Mixing things up a bit will be DJs Phillipp Brinker & Elektra Ursula (6 May) and UMSE live, followed by a party (7 May).

5–10 May, Programme and location at www.bar20elf.de

Market (for accredited visitors only)

Trade visitors to Oberhausen have access not only to the festival programmes but also to all the other works submitted to the festival: over 5,800 current productions are available in the Video Library for viewing at 20 stations. The Market Screenings of leading international experimental film distributors are open to all festival visitors.

Video Library (for accredited visitors only)

5 May, 9–18 h; 6–9 May, 9–21.30 h; 10 May, 9–18 h
Druckluft, Am Förderturm 27

Screenings: 6–9 May, see Timetable for times

Alle meine Dinge

This film by Düsseldorf-based artist Arpad Dobriban will be presented daily at the Druckluft. As an artist his theme is food, as a chef he has cooked for Oberhausen's guests for the past three years.

6–10 May, Druckluft, Am Förderturm 27

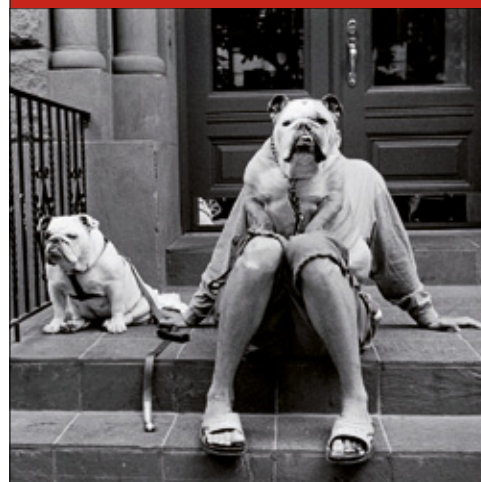
Festival catalogue:

The festival catalogue will be sold for € 15,- during the festival at the Lichtburg cinema and the festival guest office (Elsässer Str. 21).

LUDWIGGALERIE
SCHLOSS OBERHAUSEN



www.ludwiggalerie.de | Tel. 0208/41249 28



© Elliott Erwit / Magnum Photos

I am serious about not being serious

ELLIOTT ERWITT
Fotografie

8. 5. - 11. 9. 2011



© Walter Moers

DIE 7 ½ LEBEN DES WALTER MOERS
Vom Kleinen Arschloch über Käpt'n Blaubär
bis Zamonien
25. 9. 2011 - 8. 1. 2012

TASCHENKINO CINEMA-IN-A-BOX

100 Jahre MuVi 100 years of MuVi



Wer hätte gedacht, dass es schon im Stummfilm so etwas wie Musikvideos gab? Damals tricksten die so genannten Tonbilder mit in den Kulissen versteckten Grammophonen, die synchron zum Film liefen. In den vierziger Jahren gab es dann Soundies, kurze Musikfilme, die auf Film-Jukeboxes in Bars und Kneipen abgespielt wurden. Deren legitime Nachfolger waren die Scopitone-Clips der 60er, die nach dem gleichen Prinzip funktionierten.

Im Taschenkino, das die Kurzfilmtage nun zum dritten Mal auf dem Friedensplatz aufbauen, gibt es umsonst und Open Air während des Festivals eine kleine Geschichte des Videoclips zu sehen. Bei gutem Wetter wird täglich um 17 Uhr der Würfel aufgeklappt und der Projektor angeworfen – damit Gilbert Bécaud noch einmal „Nathalie“ singen kann und Damita Jo „Silver Dollar“.

Who would have thought that the silent-film era already knew something like our present-day music video? Back then, so-called sound-on-disk films were generated using gramophones synchronized with the film and hidden away behind the scenes. The 1940s then saw the advent of Soundies, short music films played on film jukeboxes in bars and pubs. Their legitimate successors were the Scopitone clips of the 1960s, which worked according to the same principle.

In the Cinema-in-a-Box, which the festival will be setting up for the third year on Friedensplatz, visitors to the festival can take in a small history of the video clip free of charge in the open air. Weather permitting, the box will be folded out each day at 17 h and the projector switched on – so that Gilbert Bécaud can once again croon about “Nathalie” and Damita Jo sing “Silver Dollar”.

5.–10.5., 17–21 h
(bei gutem Wetter weather permitting)



Klaus vom Bruch, Two4all, 2005 (Ausschnitt)

inter media art institute

imai

Video- und Medienkunst
Vertrieb | Erhalt | Vermittlung

>> ONLINE-KATALOG

www.imaionline.de

3-2-1 IGNITION

FEEL
EAST



DI. 31. MAI, 18 UHR
DÜSSELDORFER SYMPHONIKER
TAIKO DRUMS, BEETHOVEN 9
STÄDTISCHER MUSIKVEREIN ZU DÜSSELDORF, KEVIN JOHN EDUSEI, DIRIGENT
MICHAEL BECKER, MODERATION, SOLISTEN, LIVE-VISUALS
5 EURO* KARTEN: 0211.899 61 23 WWW.JUNGE-TONHALLE.DE
*FÜR SCHÜLER, STUDENTEN UND ERWACHSENE IN BEGLEITUNG IHRER KINDER 5 EUR
ERWACHSENE SOLO: 17 EUR

ERGO

NEUE
TONE
JUNGE
TONHALLE

WILLIAM E. JONES PRESENTS...

Gegen den Zerfall *Stemming decline*



Loads, Curt McDowell, USA

Filmemachen ist für William E. Jones mehr als nur die Herstellung einzelner Werke: Sicher, Jones realisiert Filme, Videos und Digital File Sequences, er unterrichtet aber auch an Universitäten und Filmschulen, restauriert Werke Vergessener, Verdrängter, kulturell Verfemter, kuratiert Ausstellungen wie Filmprogramme, kreiert Künstlerbücher und Collagen, macht Photos ... Was diese Tätigkeiten eint, ist: ein Ringen mit dem Vergessen wie dem Zerfall.

Den Rohstoff für seine Kunst findet Jones meist in den hinteren Regalen, wenn nicht gleich im Müllleimer der Film(archiv)geschichte – oft genug weiß man so gut wie nichts über das Material, weder wer's gemacht hat noch wo's herkommt. Für die aktuelleren Arbeiten gilt außerdem: je verfallener das Bild, desto schöner; Übermalungen forcieren manchmal noch die Farbenpracht, die allein die chemische Zersetzung schafft.

Zu den Protagonisten, die er auf diesem Wege fand, gehören: Russische Amateure beim Pornocasting (**The Fall of Communism as Seen in Gay Pornography**, 1998), Scharen Berliner Bürger im Angesicht des Mauerbaus (**Berlin Flash Frames**, 2010), US-amerikanische Landwirte während der Great Depression ("**Killed**", 2009), Massengymnastiktalente der DVRK (**Discrepancy**, 2010). Was sie eint, ist ihre Namenlosigkeit. Das 20. Jahrhundert: Ein Mosaik von Gesichtern, deren Dasein niemanden jenseits ihres massenornamentalen Wertes zu interessieren schien. Bald werden auch ihre Gesichter vom Zerfall des Film- und Videomaterials verschluckt sein. Was bleibt

dann von einer Zeit, die besessen schien von der Erinnerung? Wenn sich Jones so fasziniert zeigt von der Pornographie, dann auch, weil sie wie kein anderes Genre von dieser Wegwerfmentalität, der Kurzlebigkeit, Verwertungsbeliebigkeit lebt.

Das Programm der Kurzfilmtage ist weltweit der erste Versuch, dieses Zirkulieren von Bildern wie Ideen im Jones'schen Schaffen in einer Reihe von Filmprogrammen widerzuspiegeln. Zu sehen sind also nicht nur Jones' Schöpfungen, sondern auch Werke von Künstlern, mit denen er sich als Forscher beschäftigt hat (Fred Halsted, Curt McDowell), Referenzwerke für sein eigenes Schaffen (**2/60 48 Köpfe aus dem Szondi-Test**, Kurt Kren; **The Jump**, Jack Goldstein), Arbeiten verehrter Wahlverwandter (**Aleph**, Wallace Berman; **Racine-1 (1992–1999)**, Dietmar Brehm) wie auch – für ihn – neueste Offenbarungen (**Water Pulu 1869 1896**, Ivan Ladislav Galeta). Zu erfahren ist so eine Geisteswelt und deren innersten Bewegung. // Olaf Möller

■ ■ ■ *For William E. Jones, filmmaking is more than just producing discrete works. Certainly, Jones makes films, videos and digital file sequences, but he also teaches at universities and film schools, restores works by those who have been forgotten, displaced or culturally ostracized, curates exhibitions as well as film programmes, creates artist books and collages, takes photos ... What all these activities have in common is a wrestling with forgetting and with decline.*

Jones usually finds the raw material for his art at the back of the shelf, if not in the rubbish bin of film (archive) history; often enough, next to nothing is known about the found footage – who made it or where it came from. Of the filmmaker's current work, we can also say: the more ruined the picture, the more beautiful; overpaintings sometimes enhance even further the magnificent colours created by chemical decay alone.

*Among the protagonists Jones has turned up along the way are: Russian amateurs at a porn-film casting (**The Fall of Communism as Seen in Gay Pornography**, 1998), crowds of Berlin citizens watching the Wall go up (**Berlin Flash Frames**, 2010), US farmers during the Great Depression ("**Killed**", 2009), droves of talented gymnasts in North Korea (**Discrepancy**, 2010). All are united by their namelessness. The 20th century: a mosaic of faces that seem to interest no one beyond their value as mass ornament. Soon these faces, too, will be devoured as the film and video stock decays. What remains of an era that seemed so obsessed with remembering? If Jones evinces a fascination with pornography, then it's partly because that genre exemplifies like no other this throwaway mentality, making money any which way from short-lived pleasures.*

*The profile presented at Oberhausen is the first attempt anywhere in the world to reflect the way imagery and ideas circulate in Jones's work with a series of film programmes. On view are not only Jones's own creations, but also works by artists he dealt with in his research (Fred Halsted, Curt McDowell), reference works for his own oeuvre (**2/60 48 Köpfe aus dem Szondi-Test**, Kurt Kren; **The Jump**, Jack Goldstein), works by revered soul-mates (**Aleph**, Wallace Berman; **Racine-1 (1992–1999)**, Dietmar Brehm) as well as – to him – the latest revelations (**Water Pulu 1869 1896**, Ivan Ladislav Galeta). Awaiting discovery here is a whole intellectual cosmos and its innermost workings. // Olaf Möller*

6.5., 22.30 h
7.5., 17 h
8.5., 20 h
9.5., 12.30 h

Stücke

36. Mülheimer Theatertage NRW
21. Mai - 7. Juni

2011

21. Mai Felicia Zeller Gespräche mit Astronauten
Nationaltheater Mannheim

22. / 23. Mai Fritz Kater we are blood
Schauspiel Leipzig

24. Mai Elfriede Jelinek Winterreise
Münchener Kammerspiele

26. / 27. Mai Kevin Rittberger Cassandra oder die Welt
als Ende der Vorstellung Schauspielhaus Wien

28. / 29. Mai Lutz Hübner Die Firma dankt
Staatsschauspiel Dresden

1. / 2. Juni Nurkan Erpulat, Jens Hillje Verrücktes Blut
Ballhaus Naunynstraße Berlin / Ruhrtriennale

6. / 7. Juni Oliver Kluck Warteraum Zukunft
Nationaltheater Weimar

www.stuecke.de

Kinder Stücke

23.-27. Mai
Mülheim an der Ruhr
2011

23. / 24. Mai Ingeborg von Zadow Über Lang oder Kurz
Theater Junge Generation, Dresden

24. / 25. Mai Yoko Tawada Mein kleiner Zeh war ein Wort
Theaterwerkstatt Pilkentafel, Flensburg

24. bis 26. Mai Michael Müller Über die Grenze ist es
nur ein Schritt Junges Schauspielhaus Hamburg

26. Mai Jörg Isermeyer Ohne Moos nix los
GRIPS Theater, Berlin

27. Mai Rudolf Herfurtner
Das Geschenk des weißen Pferdchens
Schauburg München

www.kinderstuecke.de

kulturtetrieb
Mülheim an der Ruhr Theaterbüro
Ministerium für Familie, Kinder,
Jugend, Kultur und Sport
des Landes Nordrhein-Westfalen
Gefördert von der LEONHARD-STINNES-STIFTUNG und dem
BEAUFTRAGTEN DER BUNDESREGIERUNG FÜR KULTUR UND MEDIEN

ROTER HAHN 1907 RED ROOSTER 1907

Die Produktion Pathé im Kinojahr 1 Pathé productions in cinema's first year



Sortie des employés de l'usine Pathé à Chatou, France, Pathé, Quelle source: Cineteca di Bologna

Nach dem Erfolg des letztjährigen Schwerpunkts zu den Anfängen des Kinos zeigen die Kurzfilmtage nun eine Reihe mit Filmen, die vom damaligen Weltmarktführer, der französischen Firma Pathé, 1907 produziert wurden. Weltgeschichtlich kein sehr auffälliges Jahr, war 1907 dennoch der Beginn einer Übergangsphase, in der aus der Jahrmarktsattraktion Film das Massenmedium Kino wurde. Pathé entwickelte das Verleihsystem, kurbelte die Filmproduktion systematisch an und schuf mit dieser Industrialisierung erst die Voraussetzungen für wöchentliche Programmwechsel und ständig betriebene Filmtheater, wie wir sie heute kennen. Das Beispiel machte weltweit Schule, weshalb Charles Pathé stolz erklären konnte: „Ich habe nicht die Kinematographie erfunden, aber das Kino.“ Die Pathé-Programme ähnelten einer Pralinschachtel: für jeden Geschmack und jede Stimmung war etwas dabei. Es gab zarte Feerien wie Albert Capellani's **Le Pied de mouton**, Handfestes wie die neuesten Meldungen aus aller Welt (**La Terreur en Russie**), Pikantes aus dem Eheleben (**Le Coucher de la mariée**) und natürlich Trickfilme wie **Le Spectre rouge**; die ständige Abwechslung war dabei kein Selbstzweck, sondern eine eigene Attraktion. Zum Programm gehören übrigens auch die Vorläufer des Musikvideos, die im Taschenkino zu sehen sind. Alle Filmprogramme werden live am Klavier begleitet von Stephen Horne.

Mit freundlicher Unterstützung der Fondation Jérôme Seydoux-Pathé

■ ■ ■ *Building on the success of last year's spotlight on the early days of cinema, Oberhausen is following up with a series of films produced in 1907 by the worldwide market leader at the time, the French firm Pathé. Not a landmark year in terms of world history, 1907 nevertheless marked the beginning of a transition phase when film as fairground attraction advanced to become the mass medium of cinema. Pathé developed the distribution system, systematically stepped up film production, and created with this industrialization of the medium the prerequisites for film theatres as we know them today, with regular features and weekly programme changes. They set the standard for the rest of the world, which is why Charles Pathé was justified in declaring proudly: "I did not invent cinematography, but I did invent the cinema." Pathé's programmes were like boxes of chocolates: something for every taste and every mood. There were gentle fairy tales like Albert Capellani's **Le Pied de mouton**, hard news with the latest reports from around the world (**La Terreur en Russie**), piquant scenes from married life (**Le Coucher de la mariée**) and of course cartoons like **Le Spectre rouge**; the constant variety was not an end in itself, but rather its own special attraction. The festival line-up also includes the precursors of the music video, which will be on view in the Cinema-in-a-Box. All film programmes will be accompanied live by Stephen Horne on the piano.*

With the kind support of the Fondation Jérôme Seydoux-Pathé

6. 5., 14.30 h; 9. 5., 17 + 22.30 h

GRZEGORZ KRÓLIKIEWICZ

Ein Altmeister des polnischen Kinos wird neu entdeckt

An old master of Polish cinema is rediscovered



Nie płacz, Grzegorz Królikiewicz, Poland

Der polnische Filmemacher Grzegorz Królikiewicz hat seit 1965 ein beeindruckendes Œuvre aus Dokumentar- und Spielfilmen, Theaterstücken und Büchern geschaffen. Als dezidiert Kritiker des politischen Status quo galten seine Filme im sozialistischen Polen als regierungsfeindlich, einige frühe Arbeiten wurden erst nach 1989 mit Preisen geehrt. Im Licht der zeitgenössischen Kunst wird Królikiewicz' Werk derzeit als Teil der „Polish New Wave“ neu entdeckt.

Die Erinnerung an die politische Geschichte Polens und deren Werte sind elementar im Schaffen Królikiewicz'. So erinnern sich in **Wierność** (1969) die Bewohner eines Dorfes an den Überfall der Deutschen im Jahre 1939. **Rapsod** (1988) ist eine Hommage an den legendären Partisanenführer Jan Piwnik, während Królikiewicz mit **Scytowie** (1992) eine virtuose historische Collagearbeit über politische Herrschaft in Europa und deren Machtsymbole vollendet hat.

Królikiewicz macht sich präzise Gedanken zu seiner künstlerischen Ausdrucksweise, es geht ihm nicht nur um geduldiges Beobachten. In seinen frühen Filmen wie **Nie płacz** (1972) oder **Mężczyźni** (1969) wird dies besonders augenscheinlich. Einzelne Einstellungen und Szenen gipfeln in einer bildgewaltigen Kritik des sozialistischen Systems, welches die Aufbruchstimmung von 1968 mit militärischem Drill kontrollierte und das Individuum in Konformität untergehen ließ. // Susanne Hefti

■ ■ ■ *Since his debut in 1965 Polish filmmaker Grzegorz Królikiewicz has created an impressive oeuvre of documentary and fiction films, theatre pieces and books. A staunch critic of the political status quo, he came under fire in socialist Poland for his anti-government slant, which explains why some of his early films were only awarded prizes after 1989. Królikiewicz' works are now being rediscovered today in the contemporary art context as part of the "Polish New Wave".*

*Memories of Poland's political past and the values it exemplifies are elementary to Królikiewicz's films. In **Wierność** (1969) for example, the inhabitants of a village recall the invasion of the Germans in 1939. **Rapsod** (1988) pays homage to the legendary partisan leader Jan Piwnik, while in **Scytowie** (1992) Królikiewicz put together a masterful historical collage of political power in Europe and the symbols it deploys.*

*Królikiewicz carefully contemplates his artistic means of expression, not content merely with the products of patient observation. This aesthetic bent is particularly evident in early films such as **Nie płacz** (1972) and **Mężczyźni** (1969). Individual shots and scenes culminate in a visually stunning critique of the socialist system, which stifled the winds of change in 1968 with regimented military drills and drowned individual will in a sea of mass conformity. // Susanne Hefti*

6. 5., 17 h; 9. 5., 14.30 h

OBERHAUSEN FILMS ONLINE

Kurzfilmtage starten neuartige Video-on-Demand-Plattform

Oberhausen launches new video-on-demand platform

Die Kunst ist lang, das Leben kurz. Offenbar sind schon die alten Griechen auf YouTube gesurft, denn so schön es ist, über das endlose Meer der bewegten Bilder zu gleiten, am Ende des Tages sind einem doch eher selten wirklich Erinnerungswürdige Filme ins Netz gegangen. Im März 2011 haben die Kurzfilmtage eine Alternative freigeschaltet, die einerseits das schnelle Finden interessanter Filme erleichtert und den Filmemachern andererseits eine neuartige Plattform bietet. Im Gegensatz zu anderen Videoquellen im Netz verbleiben die Rechte an den angebotenen Arbeiten hier vollständig bei den Filmemachern. Sie allein bestimmen, ob ein Film als Streaming oder Download zur Verfügung steht und was er kostet – oder ob er umsonst ist. Von jedem Film ist mindestens ein einminütiger Ausschnitt kostenlos zu sehen, das Programm reicht vom kurzen Spielfilm bis zum Musikvideo. Mit rund 250 Arbeiten aus den letzten Oberhausener Festivaljahrgängen ging die Plattform an den Start – Werke von bekannten und unbekanntem Kurzfilmern, von Künstlern und Regisseuren, die als Langfilmer bekannt geworden sind. Ein Festival im Internet, dessen Angebot fortlaufend erweitert wird. Zu finden sind die Filme auf www.kurzfilmtage.de/videothek.

■ ■ ■ *Art is long, life is short. The ancient Greeks evidently spent some time surfing on YouTube, because no matter how enjoyable it is to glide across the endless sea of moving images, the day's catch rarely turns up any truly memorable works. In March 2011 Oberhausen therefore introduced an alternative that makes interesting films easier to find while also offering filmmakers a new kind of platform. In contrast with other video sources the Web, full rights to the works on view remain in the hands of the filmmakers. They alone decide whether a film will be made available for streaming or for download, and whether and what to charge for it. A clip of one minute or longer from each film can be viewed for free, the programme ranges from fiction shorts to music videos. The platform took off stocked with around 250 titles from recent Oberhausen festivals – including works by prominent and lesser-known short-film makers, by artists, and by directors who have moved on to feature films. It's like a festival on the internet whose programmes will expand continuously. The films can be found at www.kurzfilmtage.de/en/videotheque.*



FILM STUDIEREN IN DER SCHWEIZ
AUF MASTER- UND DOKTORATSSTUFE:

NETZWERK CINEMA CH

FILMWISSENSCHAFT
FILMREALISATION

WWW.NETZWERK-CINEMA.CH

REBERU/NETZWERK
CINEMA CH

Z

hdk
Zürcher Hochschule der Künste
Zürcher Fachhochschule

Hes-so
Haute Ecole Spécialisée
de Suisse occidentale



Universität Zürich

Unil
UNIL | Université de Lausanne

HITCHCOCK?



K WEST

ANTWORTEN MONATLICH.

KUNST, BÜHNE, MUSIK, DESIGN, FILM, LITERATUR
DAS KULTURMAGAZIN DES WESTENS

PROBEHEFT
GRATIS



www.k-west.net oder Tel.: 0201 / 86206-33

PODIUM

Diskussionen über Kulturwirtschaft, Telenovelas und Alternative Spaces

Discussions about creative industries, telenovelas and alternative spaces



Zum sechsten Mal wird während der Kurzfilmtage täglich ab 10 Uhr über aktuelle Fragen rund um Film und Kunst diskutiert. Prominent besetzt, sind die Diskussionen öffentlich, gratis und immer interessant.

6.–10. Mai, tägl. 10–12 h, Festival Space, Elsässer Str. 17, Oberhausen

6. Mai: The Popular Unrest – Telenovelas als künstlerische Praxis und Filmvermittlung

Wie kann man das Format Telenovela in der Film- und Kunstvermittlung populär machen? Mit: Phil Collins, Künstler (Berlin/Manchester), Melanie Gilligan, Künstlerin (London/New York).

Moderation: Sophie Goltz, Neuer Berliner Kunstverein (Berlin)

7. Mai: Das bewegte Bild und zwei unterschiedliche Ökonomien

Film- und Videokunst bewegen sich im Spannungsfeld zwischen dem Verleih unlimitierter Werke und dem Verkauf limitierter Editionen. Kann es Schnittstellen geben? Mit: Rebecca Cleman, Electronic Arts Intermix (New York), Benjamin Cook, LUX (London), Lisa Panting, Hollybush Gardens (London), Ivo Wessel, Sammler (Berlin).

Moderation: Henriette Huldich, Hamburger Bahnhof Museum für Gegenwart (Berlin)

8. Mai: billig und willig – Kulturwirtschaft oder Kulturprekariat?

Wann wird kreative Produktion zu kultureller Ausbeutung? Mit: Chris Dercon, Tate Modern (London), Charles Esche, Van Abbemuseum (Eindhoven), Arjo Klamer, Erasmus University Rotterdam.

Moderation: Steven ten Thije, Kurator (Eindhoven)

In Zusammenarbeit mit dem Van Abbemuseum und der Kulturpolitischen Gesellschaft.

9. Mai: Wie alternativ sind alternative Räume?

Alternative Spaces für Künstlerfilm und -video hat es immer gegeben, was also lässt sie heute neu erscheinen? Mit: Thomas Beard und Ed Halter, Light Industry (New York), Thomas Peutz, SMART Project Space (Amsterdam).

Moderation: Philippe-Alain Michaud, Centre Pompidou (Paris)

10. Mai: Das Kino der Tiere. Eine kurze Geschichte des Tierfilms

Das reale, wilde Tier bleibt eine Bedrohung und muss im Film eingefangen werden – wie gehen Dokumentarfilm und künstlerischer Film damit um? Mit: Vinzenz Hediger, Institut für Medienwissenschaft der Ruhr-Universität Bochum, Hannes Rickli, Künstler (Zürich), Margarete Vöhringer, Zentrum für Literatur- und Kulturforschung Berlin.

Moderation: Cord Riechelmann und Marcel Schwierin, Kuratoren „Das Kino der Tiere“

■■■ For the sixth time, the International Short Film Festival Oberhausen will be discussing current issues in film and art in its PODIUM series of panel discussions. With prominent participants, these discussions are public, free of charge and always interesting.

6–10 May, daily 10–12 h, Festival Space, Elsässer Str. 17, Oberhausen

6 May: The Popular Unrest – Telenovelas as Artistic Practice and Film Education

How can the format of the telenovela be made profitable for film and art education? Participants: Phil Collins, artist (Berlin/Manchester); Melanie Gilligan, artist (London/New York).

Moderated by: Sophie Goltz, Neuer Berliner Kunstverein (Berlin)

7 May: The Moving Image and Two Separate Economies

Film and video art are subject to two parallel commercialisation economies: the distribution of unlimited works and the sale of limited editions. Can there be intersections? Participants: Rebecca Cleman, Electronic Arts Intermix (New York); Benjamin Cook, LUX (London); Lisa Panting, Hollybush Gardens (London); Ivo Wessel, collector (Berlin).

Moderated by: Henriette Huldich, Hamburger Bahnhof Museum für Gegenwart (Berlin)

8 May: cheap and cheerful – Creative Industry or Cultural Exploitation?

Where does creative production transform into cultural exploitation? Participants: Chris Dercon, Tate Modern (London); Charles Esche, Van Abbemuseum (Eindhoven); Arjo Klamer, Erasmus University Rotterdam.

Moderated by: Steven ten Thije, research curator (Eindhoven)

In cooperation with the Van Abbemuseum and the Kulturpolitische Gesellschaft.

9 May: How Alternative Are Alternative Spaces?

Alternative spaces for artistic film and video have always existed, so what makes them seem so new today? Participants: Thomas Beard and Ed Halter, Light Industry (New York); Thomas Peutz, SMART Project Space (Amsterdam).

Moderated by: Philippe-Alain Michaud, Centre Pompidou (Paris)

10 May: Shooting Animals. A Brief History of Animal Film

Real-life wild animals are still a threat and must be tamed by film – what means do documentary and artistic film employ? Participants: Vinzenz Hediger, Institut für Medienwissenschaft der Ruhr-Universität Bochum; Hannes Rickli, artist (Zürich); Margarete Vöhringer, Zentrum für Literatur- und Kulturforschung Berlin.

Moderated by: Cord Riechelmann and Marcel Schwierin, curators of “Shooting Animals”

BUNDES KUNST HALLE DE

ANIME!
HIGH ART – POP CULTURE
29.7.2011–8.1.2012
IN BONN

KUNST- UND AUSSTELLUNGSHALLE
DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND
MUSEUMSMEILE BONN · FRIEDRICH-EBERT-ALLEE 4 · 53113 BONN
TELEFON 0228 9171-200 · WWW.BUNDESKUNSTHALLE.DE

KINDER- UND JUGENDFILMWETTBEWERB CHILDREN'S AND YOUTH FILM COMPETITION

Mehr Mut zum Anderssein *The courage to be different*



Schub auf Maximum, Rolf Hellat, Switzerland

Diese Gefühle kennt jeder: Einsamkeit und Ausgeschlossenheit. Im diesjährigen Kinder- und Jugendfilmwettbewerb wird für alle Altersgruppen davon erzählt. Bereits ein Publikum ab drei kann im bildhaft-bunten **Mobile** (5.5., 10.30 h; 8.5., 14.30 h) die Sehnsucht nach dem Dazugehören erfassen: Eine dicke Kuh will nicht mehr allein auf ihrer Seite des Mobiles hängen, während sich alle anderen drüben vergnügen, zumal ihr die kleine Maus so freundlich zuwinkt. Als die Kuh versucht, die Seite zu wechseln, bringt sie alles ins Wanken ...

Die zehnjährige Aleya ist eine begeisterte „Bollywood“-Tänzerin – und jemand, der viel gehänselt wird. Die Dokumentation **Aleya – Little Miss Neukölln** (6.5., 8.30 h; 7.5., 12.30 h) begleitet das Mädchen bei der Verwirklichung eines großen Traums: Sie will öffentlich auftreten und muss ausblenden, wie sehr sie sich davor fürchtet, ausgelacht zu werden. Denn ausgeschlossen und verspottet wird man schnell, wenn man nicht so ist wie die anderen. Weniger sportlich zum Beispiel, wie im augenzwinkernd erzählten **Extraordinary Feats of the Seventh Period** (7.5., 14.30 h; 9.5., 10.30 h; 10.5., 10.30 h). Oder weil man nicht hören und sprechen kann wie die „Normalen“. Nur gut, dass man auch ohne Worte miteinander in Kontakt kommt, etwa über einen Fußball in **The Ball** (6.5., 8.30 h; 7.5., 12.30 h). Allerdings braucht der Junge hinter dem Zaun einen guten Anlass, um sich herauszuwagen und die

Erfahrung zu machen, dass zwei Außenseiter zusammen nicht mehr einsam sind.

Was aber, wenn der Freund, der Mit-Außenseiter, einen anderen Lebensweg einschlägt? In **Big Mouth** (5.5., 10.30 h; 7.5., 20 h) stehen für den gehörlosen Bud die Zeichen auf Sturm, weil sein Freund Lenny, der bisher für ihn das Sprechen übernommen hat, zum Studium in eine andere Stadt zieht. Nach Wut und Resignation überwindet Bud seine Hemmungen und macht sich neu verständlich.

In einer gleichgeschalteten, entfärbten Welt kann die Erinnerung an ein verloren wirkendes Etwas aber auch Poesie und Farbe ins Spiel bringen, wie in **The Lost Thing** (6.5., 8.30 h; 7.5., 10.30 h; 9.5., 8.30 h). Ein wunderbarer Animationsfilm, der im Anderen das Besondere, Spielerische sieht. In diesem Sinne gilt: Mehr Mut zum Anderssein. // Susanne Finken

■ ■ ■ *Everyone feels lonely and left out sometimes, emotions that are explored in this year's Children's and Youth Film Competition across all age groups. Even children from the age of three can relate to the yearning to belong portrayed in the colourful imagery of **Mobile** (5.5., 10.30 h; 8.5., 14.30 h): a plump cow no longer wants*

to hang around all alone on its side of the mobile while all the others are having a jolly time over on the opposite side, particularly the little mouse that's waving so amiably. But when the cow tries to switch sides, she puts the whole scenario off kilter ...

*Ten-year-old Aleya is an avid "Bollywood" dancer – and the victim of quite a bit of teasing. The documentary **Aleya – Little Miss Neukölln** (6.5., 8.30 h; 7.5., 12.30 h) accompanies the girl as she goes about realizing her big dream: she wants to perform in public and has to suppress her fears of being laughed at. The problem is that anyone who is different from the rest is likely to be excluded and ridiculed. People who are not so good at sports, for example, as in the tongue-in-cheek story told in **Extraordinary Feats of the Seventh Period** (7.5., 14.30 h; 9.5., 10.30 h; 10.5., 10.30 h). Or those who can't hear and speak like "normal people". Good thing that it's also possible to relate to others without words, for example through a football in **The Ball** (6.5., 8.30 h; 7.5., 12.30 h). The boy behind the fence hesitates, though, before venturing to come out and learn that two outsiders together no longer have to be lonely.*

*But what happens when the friend, the fellow outsider, takes off down a different path in life? In **Big Mouth** (5.5., 10.30 h; 7.5., 20 h), things look grim for a deaf boy named Bud when his friend Lenny, who has always done the talking for him, decides to go to a different town for his studies. After initially reacting with anger and resignation, Bud manages to overcome his inhibitions and find his own voice.*

*In a monotonous, colourless world, the memory of something that has been lost can also bring poetry and vibrancy into play, as in **The Lost Thing** (6.5., 8.30 h; 7.5., 10.30 h; 9.5., 8.30 h). This wonderful animated film sees things that deviate from the norm as something special, whimsical. All it takes is: the courage to be different. // Susanne Finken*

5.5., 10.30 h
6.5., 8.30, 10.30 + 12.30 h
9. + 10.5., 8.30 + 10.30 h
Familienwochenende Family weekend
7.5., 10.30, 12.30, 14.30, 17, 20 + 22.30 h
8.5., 10.30, 12.30, 14.30 + 17 h

Im Fernsehen On television
ARTE Junior, Oberhausen Special
Sonntag 8. Mai, 8 h
Sunday, 8 May, 8 h

EXTRAS

Wie sehe ich dich? How Do I See You?
7.5., 16 h (siehe S. 23 see p. 23)

Kinder haben die Wahl Children Have the Choice
6. + 8.5., 12.30 h (siehe S. 21 + 24 see p. 21 + 24)

MuVi 14+ „Animal Grooves“
Videoclips mit Tieren in der Hauptrolle
Video clips featuring animals
8.5., 17 h

EUROPEAN SHORT FILM FESTIVAL COLOGNE **UNLIMITED**

10. – 13. NOVEMBER 2011



deadline for entries: July 15th

www.unlimited-festival.de

#5

PREISTRÄGER ANDERER FESTIVALS AWARD WINNERS OF OTHER FESTIVALS

Gekommen, Gesehen, Gesiegt! *They came, they were seen, they conquered!*



Stardust, Nicolas Provost, Belgium

Die Kurzfilmtage suchen ihre Preisträger noch, andere haben sie schon gefunden. Ariel Kleiman wurde für **Deeper Than Yesterday** gleich mehrfach ausgezeichnet, unter anderem in Cannes und Chicago. Er erzählt die Geschichte von Oleg, der seit Monaten in einem U-Boot lebt. Während die anderen Männer durch diese Perspektivlosigkeit zu Wilden werden, versucht Oleg sich selbst treu zu bleiben. Nicolas Provosts **Stardust** überzeugt durch seine Verschmelzung von Fiktion und Realität. Provost drehte mit versteckter Kamera, um seine Aufnahmen später zu einer fiktiven Geschichte zu montieren. Dafür erhielt er den Tiger Award in Rotterdam. **Chienne d'histoire** von Serge Avédikian thematisiert das Problem von streunenden Hunden in Konstantinopel, indem er die Geschehnisse aus der Sicht einer Hündin und eines Hundefängers erzählt. Der bewegende Zeichentrickfilm wurde dafür in Cannes mit der Goldenen Palme ausgezeichnet. Eine andere Animationsarbeit, **The External World** von David O'Reilly, besticht vor allem durch seine Kreation einer neuen, stark von Videospiele geprägten Welt. Der Film erhielt einen Preis in Clermont Ferrand, genau wie Guy Maddins **Night Mayor**, der an einen bizarren Dokumentarfilm erinnert. Ein bosnischer Immigrant in Kanada entdeckt einen Weg, mit Hilfe des Polarlichts Bilder auszustrahlen. Ein Traum geht für ihn in Erfüllung, bis die Regierung einschreitet. // Laura Olk

*While Oberhausen is still looking for its prizewinners, other festivals have already found theirs. Ariel Kleiman received several distinctions for **Deeper Than Yesterday**, including in Cannes and Chicago. The film tells the story of Oleg, who has been living in a submarine for several months. While the other men, bereft of any future prospects, turn wild, Oleg tries to remain true to himself. Nicolas Provost's **Stardust** is striking in its melding of fiction and reality. Provost shot scenes with a hidden camera and later compiled them into a fictional story. He received a Tiger Award for his film in Rotterdam. **Chienne d'histoire** by Serge Avédikian looks at the problem of stray dogs in Constantinople by recounting the events from the dual points of view of a bitch and a dogcatcher. The moving animated film was awarded the Golden Palm in Cannes. Another animated work, **The External World** by David O'Reilly, creates its own fascinating new world, shaped by the imagery of video games. The film received an award in Clermont Ferrand, as did Guy Maddin's **Night Mayor**, which resembles a bizarre documentary. A Bosnian immigrant in Canada discovers a way of broadcasting pictures with the help of the Aurora Borealis. A dream come true – until the government steps in. // Laura Olk*

5. 5., 17 h

MEDIENPARTNER MEDIA PARTNERS

arte

3sat

Deutschlandradio Kultur

K. WEST
DAS KULTURMAGAZIN
DES WESTENS

NRZ

arte CREATIV

Byte^{FM}

INTRO

tape.tv[®]

IMPRESSUM MASTHEAD

Herausgeberin *Published by*

Internationale Kurzfilmtage Oberhausen gGmbH
Grillostr. 34, 46045 Oberhausen
Fon 0208 825-2652
Fax 0208 825-5413
info@kurzfilmtage.de
www.kurzfilmtage.de

ViSDP *responsible within the scope of German press law*

Dr. Lars Henrik Gass

Redaktion *edited by*

Michael Kohler, Sabine Niewalda

Autoren *contributors*

Susanne Finken, Susanne Hefti, Michael Kohler, Olaf Möller, Sabine Niewalda, Laura Olk, Sven von Reden, Holger Römers, Sascha Westphal

Fotos *photos*

Stills: Filmmacher *filmmakers*
Seiten *pages* 19, 30, 31, 34, 42: Daniel Gasenzer, www.danielgasenzer.com

Anzeigen *advertising*

MaschMedia, Marcus Schütte, Anja Keienberg
info@masch-media.de
www.masch-media.de

Gestaltung und Layout *design and layout*

BOROS GmbH

Druck *printed by*

dierotationsdrucker.de, Esslingen

ON
THE
ROCK

PLANUNG UND UMSETZUNG
VON EVENTS, AUSTATTUNG
UND TECHNIK, FOGSCREENS
UND VIELES MEHR.

ALTENBREDDE 25
45731 WALTROP
+49(0)2309-785156

WWW.ONTHEROCK.DE

on the rock



Träger und Hauptförderer Supported with funds from



Förderer Supporters



Förderer Supporters

Festivalpartner Partners of the festival

Hauptsponsor Main Sponsor



Hauptsponsor Kinder- und Jugendkino Main Sponsor Children's and Youth Cinema

Sponsoren Sponsors



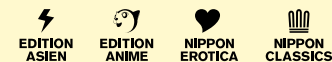
Sponsoren Sponsors



RAPID EYE MOVIES

PRÄSENTIERT AUF DVD

EINE ZUSAMMENSTELLUNG AUSSERGEWÖHNLICHER ASIATISCHER FILME



MEHR UNTER WWW.RAPIDEYEMOVIES.DE



TAMALA 2010 - A PUNK CAT IN SPACE Ein Film von t.o.L. MIND GAME Ein Film von Masaaki YUASA GENIUS PARTY 7 Anime-Filme von Studio 4°C KAKURENBO: HIDE AND SEEK Ein Film von Syuhei MORITA



THE ART OF TOMORROW

77 ARTISTS OF TOMORROW

EDITORS: Laura Hoptman, Yilmaz Dziewior, Uta Großenick
LANGUAGE: German/English
ISBN: 978-3-89955-406-9
PRICE: 39.90 €

AVAILABLE AT WWW.DISTANZ.DE

DISTANZ



„Wir wollen entstehen. Wir wollen Entstehung verursachen und nicht erinnern.“ 1000 Robota

Utopia Ltd.

Ein Dokumentarfilm von Sandra Trostel

mit 1000 Robota: Anton Spielmann Jonas Hinnerkort Sebastian Muxfeldt

Ab 12. Mai im Kino Kinetermine unter www.rapideyemovies.de/kinospielplan



ständige vertretung

Labor für kreative Ideen und Konzepte — ab Mai 2011 in Dortmund
www.staendigevertretungdortmund.de

